

ЗАКОНЫ ХА НУКИ





ЗАКОНЫ ХАНУКИ

**ВКЛЮЧАЯ ЗАКОНЫ МОЛИТВ И
ЧТЕНИЯ ТОРЫ В ДНИ ХАНУКИ
С ПОЛНЫМ ТЕКСТОМ ЧТЕНИЯ**

ТОРЫ

Перевод и составители

Шмуэль Симантов, Замир Исаев

Общая редакция

р. Гилель Инджи

(Глава ешивы «Ор Исраэль-Беер Ицхак»)

Литературный редактор:

Браха Губерман

© Шмуэль Симантов, Замир Исаев

Баку-Тель-Авив 5777 (2016)

הלכות חנוכה

כולל כל פרטי הדינים
הלכות תפלה וקריאת התורה
לימי חנוכה

עם טקסט מלא של קריאת התורה
ברוסית, עיברית וטרנסליטרציה

תורגם וחובר על ידי

שמואל סימנטוב

זמיר איסייב

כולל אברכים "אור ישראל" - "באר יצחק"

ע"ש הרב ישראל בן ישועה זצ"ל ע"ש הרב יצחק מנחם בן מרים זצ"ל



ב"ח ש"ת תש"ס
ב"ח יום

מכתב בקבה והתאבדה

הריני להאמין על הרבנים רב משה ס'מנאלא פל"ט
וקב מצד יו"ב פל"טו שהם מאמין במא' הקולות יהודים
'פז' קורק בחורף (בת"ו יפו) ובחול, בפרט בעד בקו.
שיבג'ת' זוגר ב"ג'ן. ובנוק ה' לבן להקם אזיה על תורה
בנהול בני כנסית וקוואות ובאסית' ס'זוג' טורה והם
הראשונים אם לכל בני זקבואו ומתאססם אלל צלכי הקלה.
ואני מביטם ומק'רם ויכחזים קבמתם ס'חכמתם וכוונתם
לשם שמים.

שמחתי מאד במאמ' זאת הספר..הלכות חנוכה ביוס'ת
שנעק על י' הרבנים הנ"ל על ס' הלכות ופסקים שחכמים
במספרים.. יק'וט יוס'ל' של הראשון שבין ההרה' רב' צ'ת' יוס'ל' ס'ל'ן
ובן..גורת המושב'ים" על ההרה' חב'ר מוצבת חמ' התורה
כה בוד יוס'ל' פל"טו.

עבדתי על חלקים מן הספר ונזיתי חלקים שתוכננו מן
הספרים הנ"ל תוכננו בטורה מנוקת ובבלים אובים בטוב
אלל ופזת ובספר גבון ובגרצאות בגלים בשפה ברורה
ובלצרת השם הספר הנ"ל יבאו תועלת גדולה בקרב
יהודים רוברי רוסות שהולכים על ס' פסקי' מן השו"ע ז"ע עליו
ו'וכלו לקיים המצו' הרבנית גרות חנוכה בקרבן ובר'ודו.

חותם בבדכת השם
ב"ח הכובל:
ה"ל א"ז'ז'

א"ל אברכים
א"ל ישראל באר יצחק
ט"ו ת"ת 5802748
דרכו מרכזית 26 יו"א
טל. 03-6831556

מפעילות הכולל:

- כולל יום
- לאברכים
- ★
- חברת תהלים
- "אור איתמר"
- ★
- ישיבת בין הזמנים
- "אור איתמר"
- ★
- ארגון הרצאות
- וחוגי בית
- להגברת התודעה
- היחודית
- ★
- גמ"ח
- ועזרה לנוקדים

Предисловие к брошюре «Законы Хануки»

Наши Мудрецы учат: "Что такое Ханука? 25-Е КИСЛЕВА - начало восьми дней ХАНУКИ. В эти дни не оплакивают умерших и не постятся. Ханука - это празднование того, что, когда греки вошли в Святилище и осквернили все масло, то потом, когда дом Хасмонеев победил их, и искали масло, чтобы зажечь Менору (Храмовый светильник), и нашли только один кувшинчик, и было в нем масла только на один день, - и случилось чудо, и масло горело все восемь дней (нужные для приготовления нового). И на следующий год эти дни сделали праздничными, установили для них чтение благодарственных молитв и Псалмов, прославляющих Бога" (Талмуд, Трактат Шабат, 21).

С Божьей помощью, закончена работа над предлагаемой брошюрой, которая представляет собой сборник законов и обычаев праздника Хануки для русскоязычных общин. Где впервые приведено мнение сефардских мудрецов на русском языке.

Одной из целей этого издания было детализировать и объяснить во всех подробностях доселе неизвестные читателю и уже знакомые законы праздника с точки зрения Алахи (еврейского закона). Мы постарались привести мнения мудрецов как сефардских, так и ашкеназских общин.

Другая цель – собрать весь необходимый материал для праздника в одной брошюре для использования её дома, на уроках и в синагоге в дни Хануки. Так как данное издание включает в себя не только детальный разбор законов, но и порядок молитв, а также полный текст чтения Торы в дни Хануки на иврите, в переводе на русский язык и транслитерацию текста.

С теплыми пожеланиями светлой и радостной Хануки!

Содержание

Глава 1. Заповедь зажигания ханукальных свечей - стр. 7

что такое ханука? • важность заповеди • сколько свечей зажигают? • если пропустил зажигание • если нет достаточно свечей (масла)

Глава 2. Обязанные зажигать ханукальные свечи - стр. 10

обязанность женщин зажигать ханукальные свечи • домочадцы • постоялец и гость • соседи по комнате (квартире) • бездомный • несовершеннолетний и с отклонениями • незрячий • нищий • скорбящий и «онен» • прозелит

Глава 3. Место зажигания ханукальных свечей - стр. 16

место зажигания - перед входом в дом • высота ханукальных свечей • дом с двумя входами • ханукальные свечи не передвигают с места

Глава 4. Время зажигания ханукальных свечей - стр. 18

зажигание свечей – после выхода звезд • зажигание раньше положенного времени, канун субботы • до какого времени можно зажечь свечи? • вечерняя молитва или зажигание свечей?

Глава 5. Масло, фитиль и свечи для зажигания ханукальных свечей - стр. 22

какое масло можно использовать для зажигания свечей • фитили для масляных свечей • электрические или газовые лампы • испеченное масло • другие проблемы, которые могут возникнуть со свечами • ханукальный светильник – ханукия • сосуды для свечей • лампа с двумя и более свечами, с единым корпусом и резеовуаром для масла • как следует расставить свечи ?

Глава 6. Порядок зажигания ханукальных свечей - стр. 27

запрещенные и разрешенные действия до зажигания ханукальных свечей • благословения перед зажиганием • благословения «видящего» • заповедь исполняется с зажиганием свечей или если свечи потухли • продолжительность горения свечей, количество масла для зажигания • порядок зажигания ханукальных свечей • зажигание одной свечи от другой • запрет использования света ханукальных свечей •

Глава 7. Зажигание ханукальных свечей в синагоге

стр. 37

обычай зажигать свечи в синагоге • можно ли исполнить заповедь, зажигая или видя зажигание свечей в синагоге • время зажигания свечей в синагоге • нужен ли миньян для зажигания свечей в синагоге? • место зажигания в синагоге • продолжительность горения свечей в синагоге • зажигание электрических ламп • использование света свечей в синагоге • благословения «видящего» в синагоге • зажигание свечей на мероприятиях, свадьбах и т.д.

Глава 8. Зажигание ханукальных свечей в канун и на исходе субботы - стр. 42

зажигание ханукальных свечей и поледенная молитва «Минха» • время зажигания свечей в канун субботы • ханукальные и субботние свечи • нужное количество масла или длина свечей в канун субботы • если в канун субботы, свечи потухли раньше времени • «навдала» и зажигание ханукальных свечей на исходе субботы

Глава 9. Правила поведения в дни Хануки - стр. 45

Запрет поститься и произносить «һеспэд» (поминальную речь) • траур • трапеза и радость • вставка «и за чудеса» («аль һа нисим») в благословении после еды • работа и другие действия

Глава 10. Порядок молитв в дни Хануки - стр. 48

вставка «и за чудеса» («аль һа нисим») в молитвах • молитва «һалель» • произнесение исповеди («видуй») и падение ниц («нефилат апаим») • «песнь дня» («шир шель йом») • чтение отрывка «чем зажигают?» (ба мэ мадликин ?»)

Глава 11. Порядок чтения Торы в дни Хануки - стр 50

Глава 12. Чтение Торы в дни Хануки - стр. 52

(транслитерация, перевод, текст на иврите)

ГЛАВА ПЕРВАЯ

ЗАПОВЕДЬ ЗАЖИГАНИЯ ХАНУКАЛЬНЫХ СВЕЧЕЙ

ЧТО ТАКОЕ ХАНУКА?

1. Во времена второго Храма по приказу греческих властей евреям было запрещено следовать своей вере, соблюдать заповеди и учить Тору. Кроме того, греки посягали на еврейских женщин и имущество. Притеснения были невыносимыми. Дошло до того, что греки вошли в Храм и осквернили его чистоту. Но Вс-вышний смилостивился над нашими отцами и послал им избавление, спас от рук притеснителей. Вследствие восстания под руководством семьи Хасмонеев из рода Коэнов-священников греки были разгромлены и изгнаны. Во главе государства встал еврейский царь из рода Коэнов, чья власть продлилась свыше 200 лет - вплоть до разрушения второго Храма.

Когда Израиль победил и уничтожил своих врагов, был двадцать пятый день месяца Кислев. Евреи, вошедшие в Храм, нашли только один кувшин чистого масла для светильника, которого могло хватить лишь на один день. Но Б-г сотворил чудо. Масло горело в храмовых светильниках восемь дней, пока не было приготовлено новое чистое масло. Мудрецы того поколения решили сделать эти восемь дней, начиная с двадцать пятого Кислева, днями радости и прославления Вс-вышнего. Они постановили каждый вечер зажигать светильники, чтобы открыто свидетельствовать о чуде. Этот праздник назвали Ханукой — днём, когда еврейский народ, наконец, вздохнул свободно. В самом названии праздника содержится намёк на это. Дело в том, что слово «Ханука» можно прочитать как «Хану-ка», в переводе с иврита это означает «отдохнули двадцать пятого».

ВАЖНОСТЬ ЗАПОВЕДИ

2. Заповедь зажигания ханукальных свечей очень важна, исполняя ее, евреи объявляют всему миру о чуде, которое Вс-вышний совершил для нас.

СКОЛЬКО СВЕЧЕЙ ЗАЖИГАЮТ?

3. По закону, достаточно зажигать по одной свече каждый день Хануки вне зависимости от количества членов семьи. Эта свеча называется *хова* - обязательная. Но принято украшать заповедь и добавлять каждый день по дополнительной свече, называемой *хидур*, к обязательной. Таким образом, в первый день праздника зажигают одну обязательную свечу, во второй одну обязательную и одну дополнительную, в третий одну обязательную и две дополнительных и так далее, пока на восьмой день не зажгут восемь свечей - одну обязательную и семь дополнительных. По обычаю сефардских и восточных общин, один из домочадцев зажигает ханукальные свечи за себя и всех живущих в его доме, тем самым все остальные также исполняют заповедь. По обычаю ашкеназских общин, каждый из членов семьи (кроме женщин) зажигает ханукальные свечи отдельно. (Подробнее см. гл. 2.)

ЕСЛИ ПРОПУСТИЛ ЗАЖИГАНИЕ

4. Если кто-то пропустил зажигание свечей в один из дней Хануки, он не сможет дополнить упущение, зажигая на следующий день на одну свечу больше, чем положено, а должен зажигать именно то количество свечей, которые положено зажечь в этот день.

ЕСЛИ НЕТ ДОСТАТОЧНО СВЕЧЕЙ (МАСЛА)

5. Ханукальная свеча должна гореть не меньше 30 минут. (Подробнее об этом см. гл. 6.) Тот, у кого не хватает масла на все дни праздника, а есть только на одну свечу, которая будет гореть не менее 30 минут, должен зажечь одну обязательную свечу в первый день праздника, а не делить масло на все оставшиеся дни. Ведь если поступит так, то ему не хватит даже на первый день, и получится, что заповедь вообще не будет исполнена. То же самое касается и восковых свечей.
6. Тот, у кого есть только 8 свечей на все дни праздника, должен зажигать по одной свече каждый день, не добавляя дополнительных свечей. В таком случае заповедь будет выполнена во все дни праздника.
7. Если в один из дней Хануки не хватает масла, чтобы зажечь положенное количество свечей, следует зажечь только одну. Например, если на третий день праздника есть только 2 свечи, то нужно зажечь одну

из них, а не обе. Предпочтительнее выполнить основную часть заповеди, зажигая только одну свечу каждый день.

8. Как мы уже упомянули выше, ханукальная свеча должна гореть не меньше 30 минут. Это правило касается только обязательной свечи. Дополнительным свечам достаточно несколько минут горения. Например, масла, которое есть в запасе на восьмой день Хануки, хватит только на 50 минут горения. В таком случае нужно разделить его следующим образом: для обязательной свечи оставить масла на 30 минут горения, а остальное разделить на оставшиеся дополнительные свечи. Это правило касается также восковых свечей.
9. Тот, кто произнес благословение во второй день Хануки и зажег всего одну свечу, а спустя некоторое время ему принесли еще, должен зажечь вторую дополнительную свечу уже без благословения. Это правило касается также и случая, когда человек перепутал и зажег в третий день только две свечи, или на четвертый день - три свечи, а затем понял, что он перепутал дни праздника, и намеревается зажечь еще одну дополнительную свечу. В таких случаях, если первые зажжённые свечи уже догорели, следует зажечь нужное в этот день праздника количество свечей заново, но перед этим произносить благословение не следует.
10. Если у одного достаточно масла на все дни праздника, а у другого (который живет отдельно) не хватает даже для зажигания обязательных свечей, то первый обязан обеспечить его маслом для этого, даже если отдающему самому не хватит масла на дополнительные свечи. Это правило касается также восковых свечей.
11. Если в канун субботы, совпадающей с Ханукой, у человека есть масло только на одну свечу, то ему следует использовать его для зажигания субботних, а не ханукальных свечей. Но в наше время в таких случаях в честь субботы следует зажечь электрическую лампу, а в честь Хануки – единственную свечу. Дело в том, что в крайних случаях вместо субботних свечей достаточно зажечь электрическую лампу, даже произнеся перед этим соответствующее благословение, но ханукальные свечи нельзя заменить электрической лампой.

12. Если в канун субботы масла хватает только для зажигания двух свечей, то одну из них зажигают в честь Хануки, а вторую - в честь субботы, так как в крайних случаях достаточно зажечь всего одну свечу, чтобы освятить субботний день и день Хануки .
13. Если человеку нужно выбрать, что приобрести: вино для утреннего Кидуша в субботу или ханукальную свечу, то ему следует или ханукальную свечу, а утренний субботний Кидуш произнести над хлебом. Это правило касается также вина для *havdalы*, но в таком случае полагаются на произнесения вставки «Хонантану» во время молитвы на исходе субботы.

ГЛАВА ВТОРАЯ

ОБЯЗАННЫЕ ЗАЖИГАТЬ ХАНУКАЛЬНЫЕ СВЕЧИ

ОБЯЗАННОСТЬ ЖЕНЩИН ЗАЖИГАТЬ ХАНУКАЛЬНЫЕ СВЕЧИ

1. Женщины также обязаны зажигать ханукальные свечи, так как совершенное в дни Хануки чудо касалось всего народа Израиля. Исходя из этого, женщина может зажечь ханукальные свечи вместо мужа, если по каким-то причинам он сам не может этого сделать или находится вне дома. Если муж знает, что вернётся домой позже времени зажигания свечей, предпочтительнее чтобы муж уполномочил жену зажечь свечи вместо него в положенное время (сразу после выхода звезд), а не дожидалась его. Если жена уже зажгла ханукальные свечи вместо мужа, то ему не надо зажигать свечи там, где он находится. Ашкеназскому еврею лучше постараться зажечь ханукальные свечи самому, даже если он не дома. При этом хорошо, если он услышит соответствующие благословения из уст другого, а самому в таких случаях произносить благословения не следует.

2. Женщина также обязана произносить все положенные благословения перед зажиганием ханукальных свечей, когда она зажигает их вместо мужа.
3. Если же глава семьи находится дома, то именно он зажигает свечи и выводит в этой заповеди всех домочадцев. Даже по обычаю ашкеназских общин, где каждый зажигает свечи отдельно, жена и дочери хозяйина дома этого не делают. Женщина может зажечь ханукальные свечи, когда мужа нет дома (см. пр. 1), или в случае если она живёт одна.

ДОМОЧАДЦЫ

4. Перед тем как зажечь ханукальные свечи, все проживающие в доме должны собраться в комнате, где зажигают свечи.
5. Как было упомянуто выше, в сефардских и восточных общинах принято, чтобы хозяин дома зажигал ханукальные свечи за себя и за всех домочадцев, живущих у него дома и питающихся за его столом (см. гл.1, ч.5). По постановлению мудрецов, даже тот из домочадцев, кто не находится дома на момент зажигания свечей главой семьи, считается исполнившим заповедь. Ученики ешив, которые проживают вне дома, не должны зажигать ханукальные свечи в ешиве, так как у них дома зажигают свечи, и этим самым они исполняют заповедь. Это правило касается также солдат, ночующих в казармах. По обычаю ашкеназских общин, где неженатые сыновья зажигают ханукальные свечи для себя отдельно, несмотря на то, что они все ещё живут с родителями, ученикам ешив, солдатам или просто ночующим вне дома следует зажигать праздничные свечи в том месте, где они ночуют.
6. Если в семье, где придерживаются традиций сефардских и восточных общин, домочадцы хотят устроить обычай и зажигать ханукальные свечи каждый для себя отдельно, то они вправе сделать это при условии, что не будут произносить перед этим благословение, так как глава семьи или заменяющий его уже зажжёт свечи.
7. Когда человек в Хануку гостит в другой стране, а у него дома зажигают ханукальные свечи, то, по обычаю сефардских и восточных общин,

он не должен зажигать свечи в том месте, где ночует, даже если есть разница во времени между двумя странами. Например, это актуально для учеников ешив, которые приехали в Израиль на учёбу.

8. Когда у солдат или у учеников ешив, весь год живущих не дома, не зажигают дома ханукальные свечи, они должны зажигать праздничные свечи сами по месту постоянного проживания.

ПОСТОЯЛЕЦ И ГОСТЬ

9. Если в доме у того, кто отсутствует в дни Хануки и ночует в гостинице или в гостях, зажигают ханукальные свечи, то и он считается исполнившим заповедь, так что ему уже не нужно зажигать свечи там, где он находится. Однако при желании устроить, такой человек может зажечь ханукальные свечи сам, но произносить благословения перед этим не следует. По обычаю, ашкеназских общин, в таких случаях мужчины зажигают ханукальные свечи сами для себя там, где они остаются на ночь. По некоторым мнениям, ашкеназскому еврею разрешено произносить благословения в таких случаях.
10. Человек, который ночует в гостях, и у него дома не зажигают ханукальных вечей (и он платит за проживание и еду в том месте, где находится), или его семья также находится вместе с ним в гостях, должен участвовать в покупке свечей или масла для зажигания хозяином дома, а тот, ~~который~~, исполняя эту заповедь, выводит его в обязанности зажигания свечей. В таких случаях хозяин может просто подарить гостю часть масла или свечей.
11. Если гость является сыном (который живет отдельно) или зятем хойна дома, то ему нет необходимости участвовать в покупке свечей или масла для зажигания. Исходя из этого, женатый сын или зять с семьей, постоянно проживающий с родителями, считаются домочадцами, и хозяин дома, зажигая ханукальные свечи, автоматически выводит их в этой обязанности.
12. Если гость решил зажечь ханукальные свечи для себя или также для своей семьи отдельно от хозяина дома, то, по обычаю ашкеназских

общин, он вправе сделать это. По обычаю сефадских общин, он также может зажечь свечи сам, но произносить благословения перед зажиганием ему не следует.

13. Гость, остающийся на ночь, может принять приглашение хозяина и зажечь вместо него ханукальные свечи, произнося соответствующие благословения перед этим.
14. Человек, который ночует в гостинице, и у него дома не зажигают ханукальных свечей, например, если он живет один, или его семья также находится вместе с ним, обязан зажечь ханукальные свечи в номере, где он ночует. При этом он должен произнести все положенные благословения.
15. Тот, кто в дни Хануки не ночует дома, а у него в семье зажигают ханукальные свечи, не может произнести отдельно благословения «*Аль ханисим*» или «*Шехехяну*».
16. Постоялец, который не питается вместе с хозяином дома или же платит ему за свою еду, должен участвовать в покупке масла и свечей для зажигания. Если у него нет комнаты с отдельным входом, то он не зажигает свечи сам лично - хозяин дома может зажечь свечи и вывести в этой обязанности всех своих домочадцев и постояльцев. В наше время, когда принято зажигать ханукальные свечи в доме, а не снаружи, по обычаю сефардских и восточных общин, постояльцу не нужно зажигать свечи отдельно, даже если у него есть своя комната с отдельным входом. В таких случаях ему достаточно участвовать в покупке масла или свечей для зажигания. По обычаю ашкеназских общин, принято, чтобы постоялец зажигал ханукальные свечи отдельно, даже если нет отдельного входа в его комнату.

СОСЕДИ ПО КОМНАТЕ (КВАРТИРЕ)

17. Двое друзей, которые живут в одном доме и едят за одним столом, но не делят между собой расходы на еду, должны участвовать в покупке масла или свечей для зажигания. При этом один из них должен зажечь ханукальные свечи и вывести в исполнении этой заповеди своего то-

варища. Лучше всего, если они будут чередоваться между собой: один из них зажжёт свечи в первый день, другой во второй и так далее.

18. Двое людей, которые живут в одном доме, но едят отдельно, или делят между собой расходы на еду то в таких случаях и ханукальные свечи они зажигают отдельно, произнося при этом все положенные благословения. Это правило актуально, даже если речь идёт о братьях или об отце и сыне.

БЕЗДОМНЫЙ

19. Человек, которому негде жить, и он не питается за столом другого человека, освобождён от заповеди зажигания ханукальных свечей. Если же он питается у своего товарища, то может зажечь ханукальные свечи без благословения у него дома. У него также есть возможность поучаствовать в покупке масла или свечей вместе с ним. Если же бездомный просто видит ханукальные свечи, то может произнести благословение «*Аль ханисим*», а в первый день праздника также и благословение «*Шехехяну*». (Подробнее о произносимых благословениях перед зажиганием ханукальных свечей см. гл. 6).
20. Человек, в доме которого некому зажечь ханукальные свечи, а на момент зажигания он находится в дороге (в самолёте, поезде, на корабле, в машине, в автобусе и т.д.) и знает, что не попадёт домой до утра, может зажечь ханукальные свечи там, где он находится, если есть такая возможность. При этом лучше не произносить благословения.

НЕСОВЕРШЕННОЛЕТНИЙ И ЛЮДИ С ОТКЛОНЕНИЯМИ

21. Глухонемой, человек с психическими отклонениями, а также несовершеннолетний (мальчик до 13 лет и девочка до 12 лет) освобождены от исполнения заповеди зажигания ханукальных свечей. Они также не могут сделать это за других, чтобы вывести их в этой обязанности.
22. Тот, кто не слышит, но может говорить, обязан зажигать ханукальные свечи.

23. Несмотря на то, что несовершеннолетние освобождены от обязанности зажигать ханукальные свечи, (а значит, не могут сделать это за других), их приучают к исполнению заповедей, разрешая зажигать дополнительные свечи. Отец произносит благословения и зажигает первую обязательную свечу, а далее сыновья зажигают дополнительные свечи. Если ребёнок слишком мал, то ему можно дать зажечь только «шамаш» - вспомогательную свечу, так как в ней нет святости. По обычаю ашкеназских общин, даже несовершеннолетние мальчики могут зажигать ханукальные свечи сами для себя. Такому ребенку достаточно зажигать по одной свече в каждый из дней Хануки.

НЕЗРЯЧИЙ

24. Незрячий также обязан исполнять заповедь зажигания ханукальных свечей. Если он женат, то жена должна зажечь свечи вместо него. Живущий один слепой человек должен зажигать ханукальные свечи при помощи посторонних. Существует мнение, что незрячий не должен произносить благословения перед зажиганием, но по иерусалимскому обычаю, он произносит благословения.

НИЩИЙ

25. Даже нищий, живущий на милостыню, обязан приобрести ханукальные свечи, хотя бы по одной на каждый день праздника, и зажигать их. Администрация синагоги также должна постараться обеспечить всех нуждающихся хотя бы одной свечой для каждого из дней Хануки.

СКОРБЯЩИЙ И «ОНЕН»

26. *Авель* - это человек, который находится в трауре в течение семи дней со дня похорон близкого родственника (отец, мать, брат, сестра, сын, дочь, муж или жена), по которому он обязан соблюдать семидневный траур – *авелут*. В дни Хануки авель также обязан исполнять заповедь зажигания ханукальных свечей и произносить перед этим все положенные благословения.

27. *Онен* – это человек, у которого умер близкий родственник, но его ещё не похоронили. *Онен* освобождён от всех повелевающих заповедей, в том числе от зажигания ханукальных свечей. Если *оненом* является только глава семьи, то свечи вместо него зажигает жена или один из детей. В случае, когда вся семья находится в этом состоянии, ханукальные свечи в их доме зажигает посторонний человек, но перед этим не произносит благословения.

ПРОЗЕЛИТ

28. Прозелит – человек, который принял еврейство, как и все евреи, он также может произнести слова: «...который содеял чудеса для отцов наших...» в благословлении о чуде. Но если он вместо слов «для отцов наших» желает произнести «для Израиля...» - вправе сделать это.

ГЛАВА ТРЕТЬЯ

МЕСТО ЗАЖИГАНИЯ ХАНУКАЛЬНЫХ СВЕЧЕЙ

МЕСТО ЗАЖИГАНИЯ - ПЕРЕД ВХОДОМ В ДОМ

1. Основной смысл зажигания ханукальных свечей - это прославление ханукального чуда, распространение вести о нем как можно большему числу людей, поэтому принято зажигать свечи в местах большого скопления народа - в синагогах и на площадях. Однако в наше время в большинстве восточных и сефардских общин принято ставить ханукальные свечи в доме, а не снаружи. Этот обычай особенно широко распространён в тех местах, где есть опасения, что свечи могут потухнуть от ветра, или же их могут потушить и украсть прохожие.

2. Лучше всего ставить свечи у окна, чтобы они были видны с улицы. Если квартира находится на высоком этаже, или её окна не видны с улицы, то свечи ставят у входной двери, внутри квартиры. При этом следует поставить свечи слева от входящего, их располагают напротив мезузы так, чтобы входящий в дом был как бы окружён заповедями, с одной стороны - мезуза, а с другой - ханукальные свечи. Если по какой-то причине мезузы на входе нет, ханукальные свечи ставят справа от входящего.
3. Некоторые ставят свечи снаружи, у входа в дом, чтобы их видели прохожие. В этом случае свечи следует поставить слева от входящего напротив мезузы. Если перед входом есть собственный дворик, то свечи ставят у входа во дворик. Можно использовать специальные стеклянные коробки, чтобы защитить свечи. Но если человек живёт в многоквартирном доме, и его наружная дверь выходит на общую лестничную площадку, то в таком случае ханукальные свечи ставят на окно, вместо того чтобы расположить их на лестничной площадке, чтобы их с улицы видели прохожие. Если квартира находится на высоком этаже, или её окна не видны с улицы, то свечи ставят у входной двери, внутри квартиры, напротив мезузы.
4. Существует мнение, что в наше время лучше всего ставить свечи в доме. Таков обычай в большинстве сефардских и восточных общин. По другому мнению, и в наше время ханукальные свечи следует ставить снаружи. В любом случае тот, у кого нет такой возможности, зажигает свечи в доме.

ВЫСОТА ХАНУКАЛЬНЫХ СВЕЧЕЙ

5. Минимальное расстояние от пола, на котором должны гореть ханукальные свечи - 24 см. Максимальная высота от пола, на которой можно зажечь ханукальные свечи, - 9,60м. Если свечи поставили и зажгли ниже или выше указанного уровня, то заповедь не считается выполненной. В таких случаях свечи следует потушить и, установив их на положенном расстоянии от пола, зажечь заново, но уже без благословения. Следует отметить, что лучше всего учитывать расстояние не

от основания свечи, а от ее пламени. Именно пламя свечи должно быть в пределах указанного уровня. При зажигании следует учитывать уровень расстояния от пола того помещения, в котором зажигаются свечи.

ДОМ С ДВУМЯ ВХОДАМИ

6. Во времена Талмуда в домах с несколькими входами было принято зажигать ханукальные свечи у каждого из них, но благословение произносилось только один раз. Это делалось, потому что были опасения, что прохожие или соседи-евреи, увидев вход без ханукальных свечей, могут подумать, что в этом доме вообще не зажигают ханукальные свечи. В наше время почти в каждом еврейском доме принято зажигать ханукальные свечи. Кроме того, во многих местах свечи зажигают внутри помещения. Исходя из этого, сегодня принято зажигать свечи только у одного из входов в дом.

ХАНУКАЛЬНЫЕ СВЕЧИ НЕ ПЕРЕДВИГАЮТ С МЕСТА

7. Запрещено передвигать ханукальные свечи после зажигания. Если зажгли свечи в одной комнате, а затем перенесли в другую, нужно потушить их и зажечь заново в новом месте, но благословения при этом уже не произносить. Если ханукальные свечи зажгли, держа их в руках, то заповедь не считается выполненной, в таком случае следует поставить ханукальные свечи, потушить и зажечь заново без благословений. Исходя из вышесказанного, если глава семьи болен и не может подняться с постели, то нельзя нести ему ханукальные свечи, чтобы он зажег их, а затем поставить в другой комнате. В случае тяжелой болезни глава семьи может попросить другого человека зажечь свечи вместо него.

ГЛАВА ЧЕТВЕРТАЯ

ВРЕМЯ ЗАЖИГАНИЯ ХАНУКАЛЬНЫХ СВЕЧЕЙ

ЗАЖИГАНИЕ СВЕЧЕЙ - ПОСЛЕ ВЫХОДА ЗВЕЗД

1. Изначально время зажигания ханукальных свечей начинается при выходе звёзд. Т.е. примерно 15 минут после захода солнца.
2. Самое правильное время для того, чтобы зажечь свечи, это в течении 30 минут после выхода звёзд.
3. Если человек все же забыл или не успел зажечь ханукальные свечи в течение этого времени, то он может сделать это до рассвета. В некоторых ашкеназских общинах принято зажигать ханукальные свечи сразу после захода солнца.

ЗАЖИГАНИЕ РАНЬШЕ ПОЛОЖЕННОГО ВРЕМЕНИ, КАНУН СУББОТЫ

4. Ханукальные свечи не зажигают раньше времени, т.е. до выхода звезд (а для некоторых ашкеназских общин до захода солнца). Исключение делается только в канун субботы, когда ханукальные свечи, как и субботние, зажигают примерно за 20 минут до захода солнца. (Подробнее об этом см. глава 8.)
5. Если человек отправляется в путь, и в связи с этим у него нет никакой возможности подождать с зажиганием до положенного времени, то, по некоторым мнениям, он может зажечь ханукальные свечи до выхода звезд, чтобы совсем не отказаться от исполнения заповеди. В таком случае разрешено зажечь свечи за 1 час и 15 минут до положенного времени, но не раньше. Кроме того, он не должен произносить благословения перед таким ранним зажиганием. Если в тот же день у этого человека появилась возможность зажечь ханукальные свечи в положенное время, то, зажигая их вторично, он также не должен произносить благословения.

6. Зажигание свечей раньше, чем за 1 час и 15 минут до выхода звезд, не считается исполнением заповеди. Следует зажечь ханукальные свечи заново после выхода звезд, произнеся перед этим все положенные благословения.

ДО КАКОГО ВРЕМЕНИ МОЖНО ЗАЖЕЧЬ СВЕЧИ?

7. Не следует опаздывать с зажиганием ханукальных свечей. Их зажигают сразу с выходом звезд т. В течении 30 минут после выхода звезд как это было отмечено выше. Тот, кто не успел исполнить эту заповедь в положенное время, может сделать это в течение всей ночи, до рассвета. Если хозяин дома вернулся поздно, и к тому времени все домашние уже заснули, лучше всего разбудить хотя бы кого-нибудь, чтобы тот присутствовал при зажигании. Но если он не может беспокоить их, то ему разрешено зажечь свечи в одиночестве и произнести все положенные благословения перед этим.
8. Если глава семьи знает, что опоздает ко времени зажигания свечей, то должен попросить жену или кого-нибудь из домочадцев зажечь ханукальные свечи вместо него в положенное время, и тем самым вывести его в обязанности исполнить эту заповедь. (Подробнее см. гл.2, пр. 4-8). Такой вариант лучше, чем зажигать свечи самому позже положенного времени.
9. Как мы уже упомянули, время зажигания свечей - это темное время суток, начиная с выхода звезд и до рассвета. Если человек не успел зажечь ханукальные свечи до рассвета, то считается, что он пропустил зажигание. Но все же было бы хорошо зажечь свечи, даже когда уже рассвело, но произносить благословения перед этим не следует.
10. Тот, кто не смог зажечь свечи в один из дней Хануки и пропустил зажигание, не сможет дополнить упущение, зажигая на следующий день на одну свечу больше, чем положено, а должен зажигать именно то количество свечей, которые обязан зажечь в этот день.
11. В синагогах, где постоянно проводятся уроки Торы после вечерней молитвы, и есть опасения, что люди, ушедшие домой зажигать хану-

кальные свечи, уже не вернутся обратно, не следует отменять урок, даже если слушатели из-за этого не смогут попасть домой в положенное для зажигания свечей время. Но после окончания урока лучше напомнить прихожанам, чтобы они не забыли зажечь ханукальные свечи.

ВЕЧЕРНЯЯ МОЛИТВА ИЛИ ЗАЖИГАНИЕ СВЕЧЕЙ?

12. Закон Торы гласит: «*Тадир ве-ше-эйно тадир, тадир кодем*» - «Предпочтение дается тому, что наиболее часто повторяется». Исходя из этого правила, человек, стоящий перед выбором, что сделать в первую очередь: прочитать вечернюю молитву или зажечь ханукальные свечи, выбирает вечернюю молитву. По этой причине во многих сефардских и восточных общинах Израиля вечернюю молитву начинают с закатом солнца, чтобы завершить её как раз к выходу звёзд, то есть ко времени зажигания свечей.
13. Как мы уже упомянули выше, (глава 4, пр.1) ханукальные свечи лучше всего зажигать в течение 30 минут после выхода звёзд. Если человек не успел прочесть вечернюю молитву, и есть опасения пропустить время зажигания, пока он будет молиться, то лучше сначала зажечь ханукальные свечи, а затем молиться.
14. По обычаю тех ашкеназских общин, где принято зажигать ханукальные свечи с заходом солнца, принято читать вечернюю молитву после зажигания.

ГЛАВА ПЯТАЯ

МАСЛО, ФИТИЛЬ, И СВЕЧИ ДЛЯ ЗАЖИГАНИЯ ХАНУКАЛЬНЫХ СВЕЧЕЙ

КАКОЕ МАСЛО МОЖНО ИСПОЛЬЗОВАТЬ ДЛЯ ЗАЖИГАНИЯ ХАНУКАЛЬНЫХ СВЕЧЕЙ

1. Изначально все виды масел пригодны для зажигания ханукальных свечей, но лучше всего использовать оливковое, так как ханукальное чудо произошло именно с ним. Как мы уже упомянули выше, (см. глава 1, пр. 3) первая свеча, которую мы зажигаем в каждый из дней Хануки, является обязательной. Зажигая её, мы уже исполняем заповедь, а остальные свечи - дополнительные. Их зажигание - украшение заповеди и добавление света. Если оливкового масла недостаточно, то его лучше использовать для первой обязательной свечи, а для остальных - масло другого вида.
2. Даже те виды масел, которые запрещено использовать для зажигания субботних свечей, разрешены в Хануку. Но в канун субботы и для ханукальных свечей используют только масло, разрешенное для субботних.
3. Кроме различных масел можно использовать восковые или парафиновые свечи. В наши дни часто используют именно такие свечи, так как сегодня их пламя такое же чистое и яркое как пламя масляной свечи. Но как мы уже упомянули выше, лучше всего использовать масляные свечи из оливкового масла. Если масла достаточно только для обязательной свечи, то в качестве дополнительных свечей можно взять восковые или парафиновые.
4. Если человек готовил восковые свечи для зажигания, и в это время ему принесли оливковое масло, то он может отложить восковые свечи и вместо них зажечь масляные. Но если он уже начал произносить благословения перед зажиганием восковых свечей, то заменить их нельзя.

ФИТИЛИ ДЛЯ МАСЛЯНЫХ СВЕЧЕЙ

5. Для зажигания ханукальных свечей пригодны фитили из любого материала, но лучше всего для их изготовления использовать хлопок или лен. Изначально можно зажигать свечи с уже использованными в предыдущий день Хануки фитилями, более того, они горят лучше. Но некоторые стараются каждый день брать новые фитили в память о том, что для Храмового светильника тоже использовали каждый день новые фитили.

ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ ИЛИ ГАЗОВЫЕ ЛАМПЫ

6. Электрические или газовые лампы не пригодны для исполнения заповеди о зажигании ханукальных свечей, так как у них нет фитилей, как у масляных или восковых свечей. Если у человека нет свечей вовсе, то он все же может зажечь электрические или газовые лампы, но произносить благословения в таком случае запрещено.

ИСПОРЧЕННОЕ МАСЛО

7. Растительное масло, которое испортилось и плохо пахнет, нельзя использовать для ханукальных свечей.
8. Масло или другое горючее, которое не предназначено для еды изначально, разрешено использовать для ханукальных свечей.

ДРУГИЕ ПРОБЛЕМЫ, КОТОРЫЕ МОГУТ ВОНИКНУТЬ СО СВЕЧАМИ

9. Не зажигают и не благословляют над свечами или маслом, которые были украдены или взяты без спроса.
10. Масло, которое всю ночь простояло под кроватью в открытом виде, можно использовать для зажигания ханукальных свечей, но для еды такое масло непригодно.

ХАНУКАЛЬНЫЙ СВЕТИЛЬНИК – ХАНУКИЯ

11. В наше время для зажигания ханукальных свечей повсеместно принято использовать ханукию -специальный светильник с девятью ветвями (8 для ханукальных свечей и одна для *шамаша*). Такие светильники могут быть разных форм, их делают из различных материалов. Существуют ханукальные светильники, специально предназначенные для зажигания восковых свечей. Есть и те, что подходят только для масляных свечей.
12. Сам по себе ханукальный светильник предназначен для удобства и красоты, и закон не обязывает использовать его для зажигания ханукальных свечей. Свечи вполне можно зажечь и без него, поставив нужное количество в ряд, неподалеку друг от друга.

СОСУДЫ ДЛЯ СВЕЧЕЙ

13. Для зажигания ханукальных свечей, по мере возможности, лучше всего использовать сосуды из дорогого и красивого материала. Наши благословенной памяти мудрецы определили 15 видов посуды, которые пригодны для зажигания ханукальных свечей. Приведем этот список по порядку предпочтения:
 - 1) Золото.
 - 2) Серебро.
 - 3) Позолоченная медь.
 - 4) Красная медь.
 - 5) Железо.
 - 6) Олово.
 - 7) Свинец.
 - 8) Стекло.
 - 9) Дерево.
 - 10) Кость.
 - 11) Эмалированная керамика.
 - 12) Керамика без эмали (каждый раз нужно использовать новую, см. ниже).
 - 13) Кожура граната.

14) Скорлупа кокоса.

15) Кора дуба.

14. Керамическая или глиняная посуда, которая не покрыта эмалью, может быть использована в качестве сосуда для ханукальных свечей всего один раз. Это значит, что на следующий день используется новая посуда, так как масло впитывается в глину, на следующий день оно может дурно пахнуть, и использование такой посуды считается неуважением к заповеди.
15. Нельзя использовать сломанную или поврежденную посуду для зажигания ханукальных свечей, так как это также считается проявлением неуважения к заповеди. Для ханукальных светильников не используют яичную скорлупу, кожуру лука, лимона или других фруктов (кроме граната и кокоса).

ЛАМПА С ДВУМЯ И БОЛЕЕ СВЕЧАМИ, С ЕДИНЫМ КОРПУСОМ И РЕЗЕРВУАРОМ ДЛЯ МАСЛА

16. Лампа с двумя (или более) свечами, объединенными общим корпусом и резервуаром для масла, считается двумя самостоятельными свечами, то есть на второй день Хануки можно зажечь обе свечи этой лампы и выполнить заповедь. Свечей в лампе может быть и больше, каждая из них считается самостоятельной, несмотря на то, что они имеют единый корпус и резервуар для масла. (См. рис. 1)

Рис-1



КАК СЛЕДУЕТ РАССТАВИТЬ СВЕЧИ?

- 17. Свечи следует расположить на одной высоте ровной линией на расстоянии не менее 1,5 сантиметра друг от друга.
- 18. Ханукия круглой формы пригодна для зажигания ханукальных свечей при условии, что расстояние между свечами не менее 1,5 сантиметров. (Рис. 2.)

Рис. 2



- 19. Масло, оставшееся после зажигания, можно использовать на следующий день Хануки. Если на восьмой день зажигания свечи потухли раньше положенного времени (необходимый временной минимум - 30 минут с момента зажигания), то оставшееся масло и фитили нельзя использовать для чего-либо другого, так как они приобрели святость. Их следует сжечь. И фитили, и масло нельзя оставлять для зажигания ханукальных свечей в следующем году.
- 20. Остаток масла в бутылке, которую купили специально для Хануки, разрешено использовать для других нужд. Кроме того, если человек уже налил масло в ханукию, чтобы зажечь ее, но позже передумал и решил зажечь другой ханукальный светильник, то оставшееся масло можно использовать для иных целей.

ГЛАВА ШЕСТАЯ

ПОРЯДОК ЗАЖИГАНИЯ ХАНУКАЛЬНЫХ СВЕЧЕЙ

ЗАПРЕЩЕННЫЕ И РАЗРЕШЕННЫЕ ДЕЙСТВИЯ ДО ЗАЖИГАНИЯ ХАНУКАЛЬНЫХ СВЕЧЕЙ

1. За полчаса до зажигания ханукальных свечей и вплоть до самого момента зажигания запрещено есть хлеб или хлебобулочные изделия весом более 56 граммов. Но фрукты, овощи и легкие напитки разрешены в любых количествах.
2. Кроме того, запрещено спать или даже дремать, а также начинать какую-либо работу за полчаса до того, как зажгут свечи.
3. Даже изучение Торы не начинают за полчаса до зажигания свечей. Но если урок начался раньше, то можно его продолжить. В синагогах, где постоянно проводятся вечерние уроки Торы, и есть опасения, что в более позднее время люди уже не соберутся, не следует отменять урок.
4. Человек, который попросил у друга напомнить ему, когда придет время зажигания свечей, может начать работать или изучать Тору даже за полчаса до этого. Но как только придет время зажигания, он должен прервать занятия и зажечь свечи.
5. Если человек забыл и начал делать что-то из вышеуказанного в запрещенное для этого время, он должен немедленно прерваться и подождать, пока зажгут ханукальные свечи.
6. Даже если человек начал трапезу или работу более чем за полчаса до времени зажигания, то лучше прерваться до момента, когда придет время зажигания.

БЛАГОСЛОВЕНИЯ ПЕРЕД ЗАЖИГАНИЕМ

(Порядок зажигания ханукальных свечей приведен в конце книги)

7. В первую ночь тот, кто зажигает ханукальные свечи, должен перед этим произнести три благословения в следующем порядке:
 - 1) *Барух Ата Адо-най Элоейну Мелех хаолам, ашер кидешану, бэмицвотав вэцивану леһадлик нер Ханука.* (Ашкеназские евреи про-

износят: *нер шель Ханука.*) (Благословен Ты, Г-сподь, Б-г наш, Владыка Вселенной, освятивший нас Своими заповедями и повелевший нам зажигать ханукальный огонь.)

- 2) *Барух Ата Адо-най Элоейну Мелех хаолам, шэ аса нисим лаавотейну баямим хаһэм базман хазэ.* (Благословен Ты, Г-сподь, Б-г наш, Владыка Вселенной, сотворивший чудеса для наших отцов в те дни, в это же время).
- 3) *Барух Ата Адо-най Элоэйну Мэлэх хаолам, шехэхайану вэжиману вэнигиану лазман хазэ.* (Благословен Ты, Г-сподь, Б-г наш, Владыка Вселенной, давший нам жизнь, поддержавший нас и давший нам дожить до этого времени).
8. Начиная со второй ночи праздника, перед зажиганием произносят только первые два благословения.
9. Благословления следует произнести до зажигания. Только после того как произнесли все благословения, можно начать зажигать свечи.
10. Если в первый день зажигания человек забыл произнести благословения и уже зажег свечу, то он не имеет права произносить первое благословение «...*леһадлик нер ханука*», так как он уже зажег свечу и исполнил заповедь, даже если он все еще не успел зажечь вспомогательную свечу-шамаш. В таких случаях произносят только второе и третье благословения: «*Ше аса нисим...*» и «*Шехэхайану*».
11. Если человек забыл произнести благословения на второй день зажигания и успел зажечь только первую свечу, то он должен остановиться, произнести положенные благословения, а затем зажечь вторую. Это правило касается также и дальнейших дней. Пока не зажжены все дополнительные свечи, можно остановиться и произнести благословения. Но если все свечи уже горят, (не считая шамаш), то единственное благословение, которое следует сказать - это «*Ше аса нисим...*».
12. Благословение «*Ше аса нисим...*» можно произносить только в течение получаса с момента зажигания свечей. Если человек не произнес благословения и вспомнил о них только через полчаса после зажигания, то в этот день он уже не произносит ни одно из положенных благословений. Если свечи зажгли в 19:00, например, и перед этим забыли произнести благословения, то это можно сделать только до 19:30.

13. Как мы уже упомянули выше (пр. 7), третье благословение «Шехэхайану» произносят только в первый день зажигания. Если человек забыл произнести его перед зажиганием, то он может сделать это в течение получаса с момента зажигания свечей. Если это благословение так и не было произнесено в первый день, то можно сделать это во второй, а если забыл произнести во второй, то в третий и так вплоть до восьмого дня Хануки.
14. Если в первый день зажигания главы семьи не было дома, то свечи за него зажигает его жена (или кто-то другой из домочадцев) и перед этим произносит все положенные благословения. В таком случае уже на второй день перед зажиганием свечей не нужно говорить «Шехэхайану», ведь это благословение уже было сказано.
15. Тот, кто не умеет произносить благословения, может попросить товарища сделать это вместо него. В таком случае он сам отвечает «Амен» после каждого благословения, а затем зажигает свечи.

БЛАГОСЛОВЕНИЯ «ВИДЯЩЕГО»

Бывают случаи, когда человек может произнести благословения, даже если ханукальные свечи он сам не зажигает, а только видит их горящими. Произнести благословение, не зажигая свечи, можно, если соблюдены следующие три условия:

- 1) человек не зажигал в эту ночь свечи и не слышал благословения из уст другого;
- 2) не планировал зажжение свечи в эту ночь;
- 3) в его доме не зажигали свечи в эту ночь.

Если все перечисленные условия выполняются, то можно произнести благословения «видящего». Видя зажженные ханукальные свечи в первую ночь Хануки, говорят благословения «Ше аса нисим» и «Шехэхайану», а в остальные ночи только «Ше аса нисим».

16. Следует помнить, что благословения «видящего» можно произносить лишь в течение получаса с момента зажигания свечей. Если свечи зажгли в 19:00, например, то благословения можно сказать до 19:30.

17. Разрешено произносить благословения «видящего» над ханукальными свечами, зажженными в синагоге, если выполнены все перечисленные выше условия.
18. Человек, который произносит в первый день благословения «видящего», то есть «Ше аса нисим» и «Шехехияну», то в последующие дни уже не произносится благословение «Шехехияну», даже если на этот раз свечи зажигает он сам.
19. Тот, кто забыл произнести второе благословение «Шехехияну» в первую ночь праздника, может сделать это во вторую ночь. Это правило касается также того, кто произносит благословения «видящего».
20. Электрические или газовые лампы не считаются ханукальными свечами, и над ними не произносят благословения «видящего».
21. Тот, кто не может зажечь свечи сам, (и у него дома не зажигают свечи за него, а также он не может видеть зажигание, так как в это время летит в самолете или едет в поезде), не произносит даже благословение «Шехехияну».

ЗАПОВЕДЬ ИСПОЛНЯЕТСЯ С ЗАЖИГАНИЕМ СВЕЧЕЙ ИЛИ ЕСЛИ СВЕЧИ ПОТУХЛИ

22. Заповедь зажигания ханукальных свечей заключается в самом зажигании, т. е. как только человек зажжет свечи, заповедь считается исполненной. Как мы уже упомянули выше, ханукальные свечи должны гореть минимум полчаса, поэтому перед зажиганием свечей человек должен приготовить масло, которого будет достаточно на полчаса горения, или взять достаточно большие свечи. Но даже если через несколько секунд после зажигания все свечи опрокинулись и потухли, заповедь считается выполненной. В таких случаях нет обязанности зажигать их заново. Однако если все еще не прошли полчаса с момента зажигания, лучше сделать это. Перед вторичным зажиганием уже не произносят благословения.
23. Изложенное выше правило относится только к случаям, когда свечи потухли случайно, например, ребенок опрокинул их, или ветер их задул. Если свечи были потушены намеренно, или же их поставили там, где была высокая вероятность того, что свечи потухнут, не успев прогореть полчаса, и они, действительно, погасли раньше, заповедь не

считается выполненной. Их следует зажечь вторично, но без произнесения благословений.

24. Правило гласит, что изначально при зажигании свечей все должно быть продуманно и подготовлено так, чтобы свечи беспрепятственно могли гореть в течение получаса. Необходимо приготовить нужное количество масла (или достаточно большие свечи), а также выбрать подходящее для зажигания тихое место, где ни ветер, ни случайные прохожие не погасят свечи.
25. Если ханукальные свечи зажгли там, где они не смогли бы прогореть полчаса, а затем перенесли в более подходящее для этого место, то заповедь зажигания не будет считаться выполненной, пока их не потушат, а затем снова зажгут на новом месте, так как первое изначально не было пригодно для зажигания. Следует помнить, что при вторичном зажигании благословения не произносятся.
26. Если уже прошло полчаса с момента зажигания, то заповедь зажигания ханукальных свечей считается выполненной, даже если человек по какой-то причине намеренно потушил их.
27. Если ханукальные свечи, зажженные в канун субботы, были случайно потушены до наступления субботы, то все равно заповедь зажигания считается исполненной, и по закону нет обязанности зажигать их заново, но можно сделать это, пока не зашло солнце. Если свечи потухли непосредственно перед заходом солнца, то зажигать их вторично строго запрещено, так как это действие нарушит святость субботы. (Подробнее о зажигании ханукальных свечей в канун и на исходе субботы см. гл. 8).
28. Из всего вышесказанного понятно, что заповедь зажигания ханукальных свечей считается выполненной, даже если после зажигания свечи случайно потухли (например, было намерение поправить ханукальный светильник, а он опрокинулся). То же самое касается случаев, когда человек непреднамеренно открыл дверь или окно, и свечи потухли из-за сквозняка. В таких случаях будет правильно зажечь свечи заново без благословений.
29. Исполнение заповеди о зажигании ханукальных свечей зависит только от самого действия зажигания, а не от установки свечей на том или

ином месте. Из этого следуют некоторые правила, которые мы приведем здесь:

- 1) тот, кто не обязан зажигать ханукальные свечи (мальчик младше 13 лет, глухонемой и так далее (подробнее об этом см. гл.2, пр. 21-23), не может вывести в исполнении этой заповеди тех, кто обязан ее исполнить. Но если свечи зажег тот, кто обязан исполнить данную заповедь, а поставил их на место человек необязанный, то заповедь считается выполненной, так как она исполняется при зажигании свечей, а не при их установке.
- 2) Ханукальные свечи, которые горят со вчерашней ночи, можно использовать для исполнения заповеди и в следующую ночь при условии, что их потушат и зажгут заново с благословениями.
- 3) Человек, который зажжет ханукальную свечу, держа ее в руке, и после зажигания все время будет держать ее в руке, не исполнит заповеди, так как со стороны будет казаться, что он зажег эту свечу, чтобы использовать ее свет, а не ради исполнения заповеди.
- 4) Если свечи зажгли в доме, а затем вынесли наружу, чтобы поставить их там, заповедь не считается выполненной, так как со стороны будет казаться, что человек зажег свечи для освещения, а не ради исполнения заповеди.
- 5) Если ханукальные свечи были зажжены выше установленного уровня (9,6 метров от пола) или ниже (до 24 см от пола), а затем перенесены на нужную высоту, то заповедь не считается исполненной, так как при первом зажигании свечи стояли на недозволенной законом высоте. В таких случаях свечи следует зажечь заново, но в любом случае благословения перед повторным зажиганием не произносятся.
- 6) Если зажгли ханукальные свечи на правильном уровне, а затем поставили их выше, заповедь считается выполненной, и нет необходимости зажигать свечи заново.

ПРОДОЛЖИТЕЛЬНОСТЬ ГОРЕНИЯ СВЕЧЕЙ, КОЛИЧЕСТВО МАСЛА ДЛЯ ЗАЖИГАНИЯ

30. Как мы уже упомянули выше, перед зажиганием ханукальных свечей следует убедиться, что они будут гореть в течение получаса с момента зажигания, поэтому необходимо достаточное количество масла или

восковые свечи нужного размера. Если масла было меньше, чем требуется для получасового горения, то следует потушить свечи, чтобы добавить нужное количество, а затем заново зажечь без благословения.

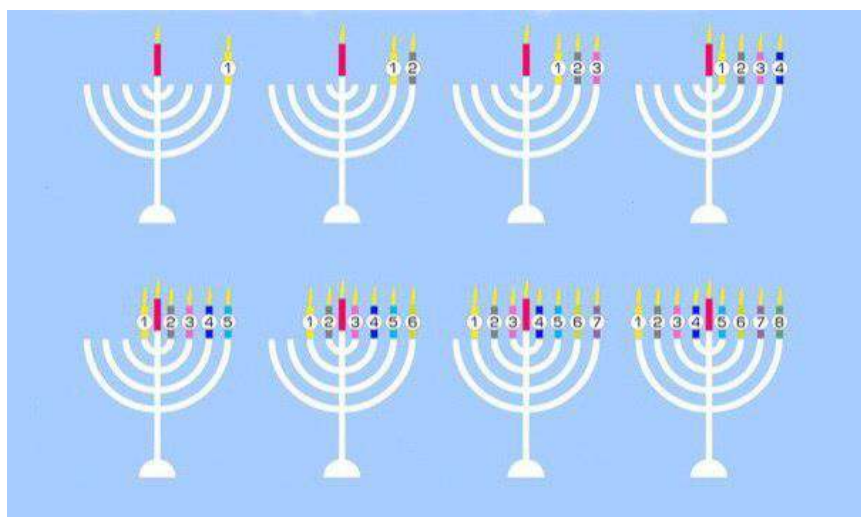
31. При зажигании хаукальных свечей в канун субботы масла должно хватить, чтобы свечи горели в течение получаса после выхода звезд. (Подробнее о зажигании ханукальных свечей в канун и на исходе субботы см. гл. 8.)
32. Тот, у кого не хватает масла для получасового горения свечей, должен зажечь их без благословений. Это правило также касается случая, когда человек сразу после зажигания свечей обязан выйти из дома по неотложному делу, но из опасения пожара не может оставить горящие свечи без присмотра и должен потушить их. (Подробнее см. гл. первая, пр. 6-14.)
33. После того как свечи прогорели в течение получаса с момента зажигания, заповедь считается выполненной, и поэтому можно потушить их при необходимости или использовать их свет.

ПОРЯДОК ЗАЖИГАНИЯ ХАНУКАЛЬНЫХ СВЕЧЕЙ

34. Сразу после благословения, не отвлекаясь, зажигают ханукальные свечи. После того как благословляющий зажжет первую свечу, произносят слова песни *«ханерот халалу ану мадликим...»*. Ее не поют до того, как первая свеча загорелась. По обычаю после зажигания свечей произносят 30-ый псалом *«Мизмор шир ле ханукат хабаит...»*.
35. Как мы уже упомянули выше, (см. гл. первая, пр. 3) по закону достаточно зажигать по одной свече каждый из дней Хануки вне зависимости от количества членов семьи. Эта свеча называется *«хова»* - обязательная. Но принято украшать заповедь и добавлять каждый день по дополнительной свече-*«хидур»* к одной обязательной, т.е. в первый день праздника зажигают одну обязательную свечу, во второй - одну обязательную и одну дополнительную, в третий - одну обязательную и две дополнительных и так далее, пока на восьмой день не зажгут восемь свечей - одну обязательную и семь дополнительных.
36. Свечи расставляют справа налево (от зажигающего), и каждый день добавляют по одной свече. Зажигают же свечи слева направо (от зажи-

гающего). В первую ночь праздника после благословений зажигают самую правую от себя свечу, на второй день в начале зажигают «новую» свечу, расположенную слева от вчерашней, а затем сразу же зажигают вчерашнюю свечу. Итак, каждую ночь праздника зажигают «новую» свечу, а затем свечи предыдущих ночей по направлению слева направо от зажигающего. (См. рис. 3)

Рис. 3



37. Если по ошибке изменили порядок зажигания, например, начали зажигать справа налево или по- иному, то заповедь все равно считается выполненной, так как суть заповеди именно в самом действии зажигания.
38. После того как глава семьи зажег первую обязательную свечу, он может дать детям старше 5-6 лет зажечь дополнительные свечи. Это даже хорошо в целях воспитания детей и приручения их к исполнению заповедей.
39. Тому, кто произнес благословения и еще не успел зажечь первую свечу, запрещено отвлекаться и разговаривать. Как только человек произнес благословения, он сразу же должен приступить к зажиганию. После зажигания первой свечи в некоторых случаях разрешено разго-

- варивать, например, если он в это время слышит благословение или молитву «Кадииш», то может ответить на них, произнося слово «Амэн».
40. После того как зажгли все свечи, принято любоваться ими в течение получаса, поэтому нехорошо покидать дом сразу после зажигания.

ЗАЖИГАНИЕ ОДНОЙ СВЕЧИ ОТ ДРУГОЙ

41. Запрещено зажигать одну свечу от другой с помощью спички или третьей свечи. Если спичка или свеча, с помощью которой человек зажжет первую свечу, погасла, то он уже не может использовать огонь от предыдущей, чтобы зажечь следующую. Нужно зажечь спичку или свечу, с помощью которой он зажигает ханукальные свечи, от постороннего огня.
42. Исходя из вышесказанного, получается, что потухшую ханукальную свечу нельзя зажечь, используя огонь предыдущей свечи. В таких случаях нужно использовать спичку или свечку, с помощью которой зажигаются ханукальные свечи, зажженную от постороннего огня.
43. Разрешено наклонять горящий фитиль от первой свечи так, чтобы от него загорелась следующая свеча. По обычаю ашкеназских общин, это запрещено, то есть ашкеназы в любом случае должны использовать третью свечу или спичку.
44. Если ханукальные свечи успели прогореть полчаса с момента зажигания, то можно использовать их огонь для посторонних целей.
45. Вспомогательная свеча, которая называется *шамаш*, не имеет святости, и ее запрещено зажигать от остальных ханукальных свечей даже посредством горящего фитиля, как это разъяснено выше. (Подробнее о шамаше см. далее.)
46. Следует воздержаться от использования огня ханукальных свечей даже для зажигания субботних свечей или для нужд больного, если нет острой необходимости. Кроме того, от ханукальных свечей не зажигают свечу для изучения Торы или для «*навдалы*» (подробнее смотрите глава 8, пр. 10-12).

ЗАПРЕТ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ СВЕТА ХАНУКАЛЬНЫХ СВЕЧЕЙ

47. Запрещено использовать свет ханукальных свечей для какой-либо цели, поэтому при их свете нельзя рассматривать что-либо, читать, писать и так далее. Это правило распространяется и на те случаи, когда человек хочет использовать свет ханукальных свечей для выполнения заповеди: изучения Торы или проверки мезузы.
48. Запрещено использовать свет как обязательной свечи-*хова*, так и дополнительных свечей-*хидур*. Также не используют свет ханукальных свечей, зажженных в синагоге.
49. Запрет использования света ханукальных свечей действует только на протяжении получаса с момента их зажигания. По истечении этого времени можно использовать их свет и огонь для любых целей.
50. Если в доме кроме ханукальных свечей нет другого источника света, можно передвигаться при их свете, чтобы не упасть. Также разрешено сидеть при свете ханукальных свечей, даже если другого источника света в доме нет.
51. Следует воздержаться от использования света ханукальных свечей даже на расстоянии от них, поэтому не стоит проводить трапезу во время их обязательного получасового горения, если нет другого источника света.

ВСПОМОГАТЕЛЬНАЯ СВЕЧА-ШАМАШ

52. Принято зажигать одну вспомогательную свечу рядом с ханукальными. В таком случае при использовании света ханукальных свечей можно положиться на то, что используется свет этой вспомогательной свечи, (у которой нет святости, и ее свет можно использовать) и этим самым уберечься от нарушения запрета. Эта свеча на иврите называется *шамаш* (служка).
53. По одному из мнений, нет необходимости зажигать *шамаш*, если нет опасений, что свет ханукальных свечей может быть использован. По другому мнению, *шамаш* следует зажигать в любом случае. Так или иначе, уже повсеместно принято зажигать *шамаш*, несмотря на то, что

в наше время используется электрический свет, и нет опасения использования света ханукальных свечей.

54. Следует поставить *шамаш* на некотором расстоянии или немного выше, чем остальные свечи.
55. *Шамаш* нужно зажечь в самом конце, после того как зажгли все ханукальные свечи. Если человек произнес благословения и по ошибке зажег *шамаш* первым, то он должен продолжить зажигать свечи, начиная с новой «обязательной» свечи этого дня, как уже говорилось выше. В таких случаях нет необходимости произносить благословения заново.

ГЛАВА СЕДЬМАЯ

ЗАЖИГАНИЕ ХАНУКАЛЬНЫХ СВЕЧЕЙ В СИНАГОГЕ

ОБЫЧАЙ ЗАЖИГАТЬ СВЕЧИ В СИНАГОГЕ

1. Во всех еврейских общинах мира распространен обычай зажигать ханукальные свечи в синагогах. По одному из мнений, мудрецы постановили зажигать ханукальные свечи в синагогах из-за гонений, в прежние времена было очень рискованно зажигать ханукальные свечи перед дверьми своих домов. Хотя времена изменились, постановление мудрецов все же осталось. Другая причина зажигания свечей в синагогах состоит в том, чтобы любой еврей, даже не сведущий в законах и незнающий, как нужно правильно зажигать ханукальные свечи у себя дома, мог также исполнить эту заповедь, наблюдая за зажиганием. Кроме того, зажигая свечи в синагоге, давали возможность приезжим, у которых нет жилища в городе, исполнить заповедь. Так или иначе, мудрецы постановили зажигать ханукальные свечи именно в синагоге, так как в наше время синагога символизирует Иерусалимский Храм, где и свершилось чудо с маслом во времена Хануки.

МОЖНО ЛИ ИСПОЛНИТЬ ЗАПОВЕДЬ, ЗАЖИГАЯ ИЛИ ВИДЯ ЗАЖИГАНИЕ СВЕЧЕЙ В СИНАГОГЕ

2. По одному из мнений, человек не может исполнить заповедь зажигания ханукальных свечей в синагоге, так как она не является его жилищем. Это мнение является основным с точки зрения закона.
3. Исходя из вышесказанного, даже тот, кто зажег ханукальные свечи в синагоге, все равно обязан зажечь их дома и повторно произнести все положенные благословения. Но все же тот, кто живет совершенно один и зажег ханукальные свечи в синагоге (произнося перед этим благословения), у себя дома перед зажиганием свечей должен произнести только первое благословение «...להאדליק נר חנוכה», а благословения «*Ше аса нисим*» и «*Шехехияну*» уже не произносит. Человек, живущий не один, обязан произнести все положенные благословения также и у себя дома, чтобы вывести в обязанности исполнить эту заповедь своих домочадцев.
4. В некоторых общинах после того как один из прихожан произнес благословения и зажег одну свечу, последующие свечи зажигают другие прихожане. Такой обычай не является нарушением.

ВРЕМЯ ЗАЖИГАНИЯ СВЕЧЕЙ В СИНАГОГЕ

5. По обычаю, ханукальные свечи в синагогах зажигают между молитвами *Минха* (полуденная молитва) и *Арвит* (вечерняя молитва). Даже в тех синагогах, где принято читать вечернюю молитву до выхода звезд, зажигают ханукальные свечи до вечерней молитвы. Дело в том, что сразу после вечерней молитвы прихожане спешат к себе домой, чтобы зажечь ханукальные свечи. Если в синагоге зажечь свечи после вечерней молитвы, это не будет серьезно способствовать распространению чуда, так как сразу после молитвы там никого не останется.
6. В канун субботы в синагоге принято зажигать ханукальные свечи до полуденной молитвы. В любом случае следует обязательно успеть зажечь их за 15 минут до захода солнца.

7. В некоторых синагогах принято зажигать ханукальные свечи также перед утренней молитвы без произнесения благословений. Особенно если молятся очень рано с рассветом.

НУЖЕН ЛИ МИНЬЯН ДЛЯ ЗАЖИГАНИЯ СВЕЧЕЙ В СИНАГОГЕ?

8. Если на момент зажигания в синагоге нет *миньяна* (кворума из десяти мужчин-евреев старше 13 лет), то перед зажиганием ханукальных свечей благословения не произносят даже при уверенности, что после зажигания подойдут еще люди. Чтобы произносить благословения необходимо присутствие миньяна именно на момент зажигания свечей, поэтому в канун субботы, если прихожане опаздывают, и уже подходит время захода солнца, следует зажечь свечи без произнесения благословений.
9. Когда в синагоге нет полного миньяна, но присутствуют несовершеннолетние (мальчики до 13 лет) или женщины, то, по закону, можно присоединить их к миньяну и произнести все положенные благословения перед зажиганием свечей. В таких случаях лучше всего попросить несовершеннолетнего мальчика произнести благословения. Кроме того, в данном случае женщинам не нужно спускаться в молельный зал для зажигания свечей, достаточно того, что они видят само зажигание и слышат благословения, стоя в «*эзрат нашим*» - женской половине помещения.

МЕСТО ЗАЖИГАНИЯ В СИНАГОГЕ

10. Относительно места зажигания ханукальных свечей в синагоге в различных общинах существуют разные обычаи. Принято ставить ханукальные свечи на высокое место, чтобы они были хорошо видны прихожанам. В большинстве общин свечи устанавливают справа от «*арон хакодеш*» - шкафа со свитками Торы. В других общинах их ставят между востоком и западом, в Иерусалиме есть обычай устанавливать свечи между севером и югом. В каждой синагоге следует придерживаться сложившегося там обычая.

11. Даже в синагоге не следует зажигать ханукальные свечи в одном месте, а потом переносить их в другое.

ПРОДОЛЖИТЕЛЬНОСТЬ ГОРЕНИЯ СВЕЧЕЙ В СИНАГОГЕ

12. По одному из мнений, нет необходимости, чтобы в синагоге свечи горели полчаса, как дома. Достаточно того, чтобы они горели до окончания вечерней молитвы. После того как прихожане покинули синагогу, их можно даже потушить. Но если есть возможность, хорошо, чтобы ханукальные свечи в синагоге горели, как и дома, на протяжении получаса.

ЗАЖИГАНИЕ ЭЛЕКТРИЧЕСКИХ ЛАМП

13. Как мы уже упомянули выше (гл. 5, пр. 6), невозможно исполнить заповедь зажигания ханукальных свечей, используя электрические или газовые лампы. Но если в синагоге обычных свечей нет, можно включить электрические лампы. Произносить благословения перед этим запрещено.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ СВЕТА СВЕЧЕЙ В СИНАГОГЕ

14. Точно также как нельзя использовать свет ханукальных свечей дома, запрещено его использовать и в синагоге, пока не прошло полчаса с момента зажигания. По этой причине в синагогах вместе с ханукальными свечами тоже зажигают шамаш - вспомогательную свечу, свет которой можно использовать. (См. гл. 6, пр. 55.)

БЛАГОСЛОВЕНИЯ «ВИДЯЩЕГО» В СИНАГОГЕ

15. Тот, у кого дома не зажигают ханукальные свечи, и он не собирается зажечь их сам, может произнести благословение «*Аль ханисим*» (в первую ночь также и благословение «*Шехихияну*») при зажигании свечей в синагоге и тем самым исполнить заповедь. Естественно, если

в синагоге зажигают электрические лампы, то благословения произносить нельзя. Подробнее о благословении видящего - в гл. 6, пр.16-23.

МОЖЕТ ЛИ СКОРБЯЩИЙ ЗАЖЕЧЬ СВЕЧИ В СИНАГОГЕ?

16. Скорбящему по своему родителю в течение 12 месяцев со дня смерти, а также по остальным родственникам в течение 30 дней со дня смерти, не следует зажигать ханукальные свечи в первую ночь Хануки, так как перед зажиганием кроме прочих благословений следует произнести благословение «Шеихияну», подчеркивающее радость дня, а пребывающему в трауре не подобает выражать свою радость публично. У себя дома даже скорбящий - *авель* - в течение семи дней траура обязан зажечь ханукальные свечи, произнеся перед этим все положенные благословения. (Подробнее см. гл. 2, пр. 26.)

ЗАЖИГАНИЕ СВЕЧЕЙ НА МЕРОПРИЯТИЯХ, СВАДЬБАХ И Т.Д.

17. На разных мероприятиях, таких как свадьба, бар-мицва, вечера, посвященные Хануке, также можно зажечь ханукальные свечи, потому что в таких местах большое скопление народа. Но в отличие от зажигания ханукальных свечей в синагоге здесь не следует произносить благословения перед зажиганием. Исключение составляют случаи, когда после зажигания собираются прочитать общественную вечернюю молитву.

ГЛАВА ВОСЬМАЯ

ЗАЖИГАНИЕ ХАНУКАЛЬНЫХ СВЕЧЕЙ В КАНУН И НА ИСХОДЕ СУББОТЫ

ЗАЖИГАНИЕ ХАНУКАЛЬНЫХ СВЕЧЕЙ И ПОЛУДЕННАЯ МОЛИТВА «МИНХА»

1. Полуденная молитва *Минха* установлена мудрецами в память о полуденном жертвоприношении (*тамид*) в Храме, а зажигание ханукальных свечей - в память о чуде, которое случилось при зажигании Храмового светильника. По установленному в Торе порядку, полуденное жертвоприношение всегда предшествовало зажиганию храмового светильника, поэтому по мере возможности следует прочитать полуденную молитву до зажигания ханукальных свечей, такого же порядка стоит придерживаться и в канун субботы. Но если в таком случае человеку придется молиться в одиночестве, без *миньяна*, то можно зажечь свечи до молитвы.
2. Исходя из вышесказанного, также и в синагогах в канун субботы ханукальные свечи зажигают после полуденной молитвы. Если есть достаточно время до захода солнца, и полуденную молитву заканчивают за несколько минут до этого, то ханукальные свечи следует зажечь до молитвы. В любом случае, как в синагоге, так и дома, следует обязательно проследить за тем, чтобы не опоздать и зажечь свечи как минимум за 15 минут до захода солнца. Подробнее о том, как поступать, если в синагоге нет *миньяна* во время зажигания, см. гл. 7, пр. 8-9.

ВРЕМЯ ЗАЖИГАНИЯ СВЕЧЕЙ В КАНУН СУББОТЫ

3. Лучшее время зажигания ханукальных свечей это 15-18 минут до захода солнца. Не следует зажигать свечи слишком рано. В канун субботы можно сделать это не ранее, чем за полтора часа до времени выхода звезд. Если зажечь свечи раньше указанного времени, то зажигание не засчитывается, и свечи следует потушить, а затем зажечь заново в положенное для этого время. Перед повторным зажиганием нужно произнести все положенные благословения.

ХАНУКАЛЬНЫЕ И СУББОТНЫЕ СВЕЧИ

4. В канун субботы ханукальные свечи следует зажигать перед субботними. Если человек слишком запаздывает с зажиганием, то после зажигания первой ханукальной свечи, его жена может зажечь субботние свечи, не дожидаясь, пока он зажжет остальные свечи Хануки.
5. Если субботние свечи все же зажгли перед ханукальными, то для представителей сефардских и восточных общин это не имеет большого значения, так как, по обычаю восточных общин, принятие на себя святости субботы не зависит от зажигания свечей. Но по обычаю ашкеназских общин, мужчине, который сам зажжет субботние свечи, разрешено зажечь ханукальные только в том случае, если он мысленно не принял на себя святость субботы, тем более, если субботние свечи зажжет не он сам, а его жена. Если же при зажигании субботних свечей он мысленно принял на себя святость субботы, то ему нельзя зажигать ханукальные свечи. Когда в силу обстоятельств женщина сама должна зажечь ханукальные свечи, то она обязана сделать это до того, как зажжет субботние, так как в ашкеназских общинах святость субботы принимают на себя с зажиганием субботних свечей, даже если женщина об этом не думала во время зажигания. В подобном случае она может попросить кого-нибудь другого, кто еще не принял на себя святость субботы, зажечь за нее ханукальные свечи.

НУЖНОЕ КОЛИЧЕСТВО МАСЛА ИЛИ ДЛИНА СВЕЧЕЙ ДЛЯ ЗАЖИГАНИЯ В КАНУН СУББОТЫ

6. В канун субботы нужно приготовить больше масла для ханукальных свечей или взять восковые свечи большего, чем в обычные дни, размера. Дело в том, что в обычный день можно зажечь свечи с выходом звезд, и достаточно того, чтобы они горели на протяжении получаса. Но в канун субботы ханукальные свечи зажигают перед тем, как зажечь субботние, а это в свою очередь происходит за 18 минут до захода солнца. Между заходом солнца и выходом звезд проходит 13,5 минут, а, как мы уже упомянули, ханукальные свечи должны гореть как

минимум в течение 30 минут после выхода звезд. В итоге получается, что масла или восковых свечей в канун субботы должно хватить как минимум на 62 минуты.

7. Тот, у кого недостаточно масла или нет свечей подходящего размера, должен постараться достать хотя бы одну свечу (или нужное количество масла для одной свечи), которая будет гореть в течение 62 минут. Если это невозможно, то свечи следует зажечь без благословений.
8. О том, что делать, если нет достаточного количества масла или восковых свечей для зажигания в субботу и Хануку смотрите в главе 1, пр. 10-13.

ЕСЛИ В КАНУН СУББОТЫ СВЕЧИ ПОТУХЛИ РАНЬШЕ ПОЛОЖЕННОГО ВРЕМЕНИ

9. Как мы уже упомянули выше, если ханукальные свечи, зажженные в канун субботы, были случайно потушены до наступления субботы, то все равно заповедь зажигания считается исполненной, и, по закону, нет обязанности зажигать их заново, но можно сделать это, пока не зашло солнце. Если же свечи потухли непосредственно перед заходом солнца, то зажигать их вторично строго запрещено, так как человек этим действием нарушит святость субботы.

«*h*АВДАЛА» И ЗАЖИГАНИЕ ХАНУКАЛЬНЫХ СВЕЧЕЙ НА ИСХОДЕ СУББОТЫ

10. *hавдала* (разделение) — проводы субботы или праздника. Это особый обряд, совершаемый в эти дни после вечерней молитвы в знак отделения святого от будничного. Во время *hавдалы* на исходе субботы произносят несколько благословений: над вином (...*боре пери haге-фен*), над благовониями («*борей миней бесамим*»), над огнем специальной свечи «*боре меорей haэш*» и благословение, отделяющее святого от будничного (...*hамавдиль бейн кодеш лехоль*).
11. В синагоге на исходе субботы ханукальные свечи зажигают до того, как сделать «*hавдалу*», чтобы как можно больше людей присутствовали при зажигании свечей, так как после *hавдалы* все прихожане спе-

шат домой. Дома следует поступить иначе, сначала сделать *havдалу*, а затем зажечь ханукальные свечи.

12. Не произносят благословение «*боре меорей хаэш*» над ханукальной свечой, так как ее свет запрещено использовать. Но над вспомогательной свечой (*шамаш*) можно произнести это благословение, так как она не имеет святости.

ГЛАВА ДЕВЯТАЯ

ПРАВИЛА ПОВЕДЕНИЯ В ДНИ ХАНУКИ

ЗАПРЕТ ПОСТИТЬСЯ И ПРОИЗНОСИТЬ «*ҺЭСПЕД*» (ПОМИНАЛЬНУЮ РЕЧЬ)

1. В свете того, что мудрецы объявили дни Хануки днями веселья и восхваления Вс-вышнего, запрещено в эти дни произносить «*Һэспед*» (поминальную речь) по умершему. Данный запрет не распространяется на произношение *Һэспеда* по известному знатоку Торы во время похорон.
2. Учитель Торы, который преподает детям и сам постоянно изучает Тору, считается знатоком Торы, и по нему разрешено произносить поминальную речь во время его похорон.
3. По обычаю восточных и сефардских общин, разрешено произносить молитву «*Цидук хадин*» (специальная молитва, которую произносят по усопшему). По обычаю ашкеназских общин, произносить эту молитву в дни Хануки не принято.
4. Запрещено посещать кладбище, если 7 дней или 30 дней со дня похорон выпадает на дни Хануки, особенно важно не ходить туда в начале месяца Тевет, так как вид могилы пробуждает у родственников горечь и вызывает слезы, а это запрещено в дни Хануки, поэтому следует навестить могилу после праздника. По некоторым мнениям, разрешено посещать могилы праведников мудрецов Талмуда в дни Хануки и

в полупраздничные дни Суккот и Песах. По другим мнениям, это также запрещено.

5. Запрещено поститься в дни Хануки. По этой причине, не следует поститься в годовщину со дня смерти родителей, если он приходится на дни Хануки. В таких случаях постятся перед праздником или же переносят пост на другие дни.
6. Тот, кто был вынужден поститься из-за увиденного плохого сна (*та-анит халом*) в ханукальные дни, обязан поститься ещё один день после окончания праздника, чтобы искупить невольное нарушение запрета поститься в Хануку.
7. Разрешено произносить *hэспед*, а также поститься в канун Хануки и на следующий день после окончания Хануки.

ТРАУР

8. Человек, у которого скончался один из семи близких родственников (отец, мать, брат, сестра, сын, дочь, муж/жена), на иврите называется авель, и он обязан держать семидневный траур – *авелут* - по умершему родственнику. Авель должен соблюдать все законы семидневного траура даже в дни Хануки. При этом разрешено совершать обряд «*крия*» (разрывание одежды в знак траура), а также утешать скорбящих в эти дни (*нихум авелим*). О том, может ли скорбящий зажигать ханукальные свечи, см. глава вторая, пр. 26-27.
9. В некоторых местах бытует неверный обычай, согласно которому сыновья не читают «*Кадши*» по умершим родителям в дни Хануки. В тех местах, где данный обычай распространён, следует отменить его, но раввин при этом обязан действовать очень деликатно, чтобы ни в коем случае не пробуждать разногласия в общине.
10. Если седьмой или тридцатый день со дня похорон пришёлся на Хануку, то разрешено устраивать трапезу и изучение Торы для возвышения души умершего. Но как мы уже сказали, запрещено при этом посещать могилу и произносить *hэспед* - поминальную речь.

ТРАПЕЗА И РАДОСТЬ

11. По некоторым мнениям, нет специального постановления мудрецов устраивать праздничную трапезу в Хануку в отличие от Пурима. В

любом случае очень хорошо, если во время ханукальных семейных застолий изучают Тору, рассказывают о законах Хануки и чуде, которое сотворил с нами Вс-вышний.

12. Существует обычай есть побольше сыра и молочных продуктов дни Хануки в память о героическом поступке Йехудит, дочери Йоханана – первосвященника, которая восстала против учрежденного греками в Иудее права первой ночи для правителей. (Она накормила греческого полководца соленым сыром, а затем напоила вином и отрубила ему голову. Солдат, увидевших отрубленную голову военачальника, охватила паника, и они разбежались).
13. Другой распространённый обычай Хануки - есть *сувганиет*, зажаренные в масле пончики, которые напоминают о чуде с маслом.

ВСТАВКА ВСТАВКА «И ЗА ЧУДЕСА» («АЛЬ hАНИСИМ») В БЛАГОСЛОВЕНИИ ПОСЛЕ ЕДЫ

14. Во время чтения благословения после еды «*Биркат хамазон*» в дни Хануки мудрецы постановили произносить специальную вставку «*Аль hанисим*». Если человек забыл произнести эту вставку, то повторять «*Биркат хамазон*» не нужно.
15. «*Аль hанисим*» вставляется в текст «тройного» благословения «*Мэаин шалощ*», которое произносится после вина, выпечки (не хлеб) из пяти видов злаков: пшеница, рожь, ячмень, овес, полба, а также фруктов: маслин, фиников, винограда, инжира, граната.

РАБОТА И ДРУГИЕ ДЕЙСТВИЯ

16. Существует обычай, что в течение 30 минут после зажигания ханукальных свечей, не занимаются домашней работой (шитьем, стиркой и т. д.). Смысл данного обычая в том, чтобы напомнить нам о запрете использования света от ханукальных свечей в течение получаса от их зажигания. Но приготовления еды данный обычай не касается.
17. Среди некоторых женщин распространился неверный обычай вообще не делать какую-либо работу на протяжении всех восьми всех дней Хануки. Существует также мнение, что женщинам следует воздер-

жаться только от тяжёлых работ (стирка, глажка) лишь в первый и последний дни праздника. В любом случае данные обычаи не распространяются на мужчин.

18. Лучше изучать законы Хануки не только до наступления праздника, но также во время его, чтобы точно знать, как их исполнять.
19. В дни Хануки принято жертвовать больше средств на благотворительные нужды и помогать бедным.

ГЛАВА ДЕСЯТАЯ

ПОРЯДОК МОЛИТВ В ДНИ ХАЛУКИ

ВСТАВКА «И ЗА ЧУДЕСА» («АЛЬ ЂАНИСИМ») В МОЛИТВАХ

1. В молитве «Амида» в дни Хануки принято произносить вставку «и за чудеса» («аль ханисим») в благословении «Благодарение» (*модим*) перед словами «и за все это...» (*ве аль кулям*), как это указано в молитвенниках.
2. Вышеуказанную вставку также произносят в дополнительной молитве «Мусаф» субботы и Новомесячья (*Рош Ходеш*) Тевет.
3. При пропуске вставки «аль ханисим» в молитве можно продолжить молиться как обычно, если еще не произнесено слово «Г-сподь» - (*Адо-най*) в благословении «Благословлен Ты Г-сподь; Доброта - имя Тебе, и Тебя подобает благодарить» (Барух Ата Адо-най, *наТов шимха у Леха нае леходот*), можно вернуться назад и произнести вставку, но если имя Всевышнего уже произнесено, то возвращаться не следует.

МОЛИТВА ЂАЛЕЛЬ

4. Во все дни Хануки сразу после молитвы Амида произносят молитву восхваления «*халель*». Произносят его полностью, благословляя в начале и в конце.

5. Женщинам не обязательно произносить молитву «*һалель*» в дни Хануки, так как это повелительная заповедь, исполнение которой зависит от времени. Как известно, женщины освобождены от повелительных заповедей, поэтому если женщина хочет прочесть молитву «*һалель*», она может сделать это, но произносить благословения в начале и в конце молитвы ей не следует.
6. Скорбящий (*авель*) также обязан произносить молитву «*һалель*» в дни Хануки даже в течение семи дней траура. Молитву «*һалель*» произносят также в доме у скорбящего. В некоторых ашкеназских общинах произносить «*һалель*» в доме у скорбящего не принято.
7. Скорбящему по родителю в течение 12 месяцев, а по остальным близким родственникам в течение 30 дней со дня похорон, не следует вести утреннюю молитву в качестве хазана в дни Хануки.

ПРОИЗНЕСЕНИЕ ИПОВЕДИ («ВИДУЙ») И ПАДЕНИЕ НИЦ («НЕФИЛАТ АПАИМ»)

8. Начиная с молитвы Минха накануне первого дня Хануки и в течение всех 8 дней праздника, не произносят молитвы о раскаянии «*Видуй*» и «*Нефилат апаим*». Кроме того, не произносят псалом № 20 «...*яанха Адо-най бейом цара*» («Ответит тебе Г-сподь в день бедствия...»), так как в нем упоминается слово «бедствие». Кроме этого, не произносят псалом № 86 «*Тфила ле-Давид һате Адо-най ознеха анени...*» («Молитва Давида: «Приклони, Г-сподь ухо Свое, ответь мне, ибо угнетен и беспомощен я»). В субботу, выпадающую на Хануку, в молитве Минха после повторения молитвы «*Амида*» не принято читать стихи «*Цидкадха цедек*».

«ПЕСНЬ ДНЯ» («ШИР ШЕЛЬ ЙОМ»)

9. Во все дни Хануки во время утренней молитвы перед чтением «Песни дня» не произносят слова «песнь, которую левиты пели стоя на ступенях Храма...» («*һашир шеһаю һалевиим омрим аль һадухан...*») вместо этого говорят «сегодня (*первый, второй, третий и т.д.*) день в субботу» (*һаем йом.....бешабат*). За тем произносят «песнь дня» - псалом,

установленный на этот день недели. В некоторых общинах после произношения «песни дня» читают палом № 30 «Псалом песнь Давида при освящении дома...» («*Мизмор шир ханукат на баит леДавид...*»).

ЧТЕНИЕ ОТРЫВКА «ЧЕМ ЗАЖИГАЮТ?» («БА МЭ МАДЛИКИН?»)

В ночь на субботу, выпадающую на Хануку, в сефардских и восточных общинах не принято произносить отрывок «Чем зажигают?» («*Ба мэ мадликин?*»). В ашкеназских общинах этот отрывок принято произносить.

ГЛАВА ОДИННАДЦАТАЯ

ПОРЯДОК ЧТЕНИЯ ТОРЫ В ДНИ ХАНУКИ

1. Все 8 дней Хануки во время утренней молитвы Шахарит принято выносить свиток Торы и читать отрывки из недельной главы «Насо». В этих отрывках рассказывается о жертвоприношениях главами колен в дни освещения жертвенника в переносном Храме. Эти отрывки читают в честь того, что и во время Хануки жертвенник в Храме был освящен Хасмонейми.
2. В будние дни Хануки выносят один свиток Торы, к свитку поочередно вызываются трое евреев, которые читают из недельной главы из книги Бемидбар (Бемидбар, 6:22-8:4) (Порядок чтения и текст на русском и иврите, а также транслитерация русскими буквами приведена в конце книги.)
3. Если в какой-то из дней Хануки в синагоге по ошибке прочли отрывок, предусмотренный для другого дня, и уже завершили чтение, то заповедь чтения Торы в Хануку все равно считается исполненной, даже если свиток все еще не был возвращен в Ковчег.
4. Принято, чтобы каждый день в Хануку третий, вызванный к Торе, повторял всё чтение этого дня, то есть снова читал те же стихи, которые прочли предыдущие вызванные. Но в восьмой день Хануки принято читать Тору в ином порядке. После того как третий, вызванный к То-

ре, повторил отрывок первого и второго, он продолжает читать до недельной главы Баһаалотха до слов: «Так сделал он светильник». Если третий вызванный остановился после повторения (как в остальные дни) и произнес благословение после чтения Торы, заповедь чтения Торы все равно считается выполненной.

5. В субботу, выпадающую на один из дней Хануки, выносят 2 свитка Торы. Из первого свитка читают недельную главу Торы и поочередно вызывают 7 человек, как обычно в субботу. После чтения и благословения седьмой вызванный произносит *полукадиш*. Затем ко второму свитку вызывают еще одного еврея в качестве *мафтир*. (*Мафтир* буквально означает заканчивающий. Он читает отрывок из Пророков, но перед этим – небольшой отрывок из Торы. Причина: если бы он читал только отрывок из Пророков, кто-то мог бы подумать, что Тора и Пророки находятся на одном уровне. По этой причине мудрецы постановили, чтобы тот, кто читает из Пророков, читал бы перед этим отрывок из Торы.) Из второго свитка читают отрывок о жертвоприношениях главы колена, относящийся к данному дню праздника. После чтения *мафтир* произносит *полукадиш* и читает *haftару* - отрывок из книги Зехария (2:14 - 4:7). После чтения произносит благословение, в котором упоминается только субботний день как обычно.
6. Если первый день Хануки совпал с субботой, выносят два свитка Торы, к первому поочередно вызываются семеро, которые читают недельную главу. После чтения седьмой, вызванный к Торе, произносит *полукадиш*. Ко второму свитку вызывается *мафтир* и читает тот отрывок, который читают в будни в первый день Хануки до слов «Эта жертва Нахшона, сына Аминадава...». После этого *мафтир* произносит *полукадиш* и читает отрывок из книги Зехарья (часть 2). В последующую субботу, которая совпадет с восьмым днем Хануки, «*мафтир*» читает из второго свитка со слов: «В восьмой день - предводитель сынов Менаше, Гамлиэль, сын Пдацура» до недельной главы Баһаалотха до слов: «Так сделал он светильник». После произнесения *полукадиша* *мафтир* читает отрывок из книги Цари-I (7:40-50).
7. В новолуние Тевета, которое пришлось на будни Хануки, во время утренней молитвы выносят 2 свитка Торы. К первому свитку пооче-

редно вызываются трое, которые читают отрывки из книги Бемидбар (28:1-15). Третий, вызванный к Торе, не произносит полукадиш. Четвертый вызванный читает из второго свитка отрывок о жертвоприношениях главы колена, относящийся к данному дню праздника.

8. В новомесячье Тевета, которое пришлось на субботу Хануки, выносятся три свитка Торы. К первому свитку поочередно вызываются шестеро, которые читают недельную главу. Шестой вызванный дочитывает недельную главу до конца (и в место седьмого) после завершения чтения произносит благословение, но после этого не произносит полукадиш. Если к шести вызванным добавили еще одного (*мосиф*), то последний вызванный произносит полукадиш. Седьмой вызванный читает из второго свитка Торы отрывок из книги Бемидбар, 28:9-15, а затем читает *полукадиш*, произнеся перед этим соответствующее благословение. *Мафтир* читает из третьего свитка отрывок о жертвоприношениях главы колена, относящийся к данному дню праздника. После чтения Торы и благословений *мафтир* произносит полукадиш и читает отрывок из книги Зехарья (часть 2).

ГЛАВА ДВЕНАДЦАТАЯ

ЧТЕНИЕ ТОРЫ В ДНИ ХАНУКИ

ПЕРВЫЙ ДЕНЬ

(Первый) «И говорил Г-сподь Моше так: «Говори Аарону и его сынам так: «Так благословляйте сынов Исраэля, говоря

им: «Да благословит тебя Г-сподь и сохранит тебя. Да озарит Г-сподь лицо Свое для тебя и помилует тебя. Да обратит Г-сподь лицо Свое к тебе и даст тебе мир. И возложат Имя Мое на сынов Исраэля, и Я благословлю их».)»

И было в день, когда завершил Моше возводить скинию и помазал ее, и освятил ее и все ее принадлежности, и жертвенник и все его принадлежности, и помазал он их, и освятил их. И доставили предводители Исраэля, главы дома отцов их, они же предводители колен, они же стоявшие при исчислениях, 3. И представили они свое пожертвование пред Г-спода: шесть крытых повозок и двенадцать быков; повозка от двух предводителей и бык от одного. И доставили их пред скинию.

(Второй) И сказал Г-сподь Моше так: «Возьми у них, и будут они для несения службы при шатре собрания, и передай их левитам, каждому по его служению». И взял Моше повозки и быков и передал их левитам. Две повозки и четырех быков дал он сынам Гершона по их служению. И четыре повозки, и восемь быков дал сынам Мерари по их служению под началом Итамара, сына Аарона-священнослужителя. А сынам Кефата не дал (ничего), ибо служение при святыне на них, на плечах нести будут. И доставили предводители (для освящения жертвенника в день помазания его, и доставили предводители свое пожертвование пред жертвенником. И сказал Г-сподь Моше: «По одному предводителю в день пусть доставят жертву свою для освящения жертвенника».

(Третий) И был доставившим в первый день свою жертву Нахшон сын Аминадава из колена Йеуды. И его пожертвование: одно блюдо серебряное в сто тридцать (шекелей) ве-

сом, одна кропильница серебряная в семьдесят шекелей (весом) по шекелю святилища; оба (сосуда) наполнены тонкой мукой, смешанной с елеем для приношения хлебного; одна ложка из десяти (шекелей) золота, наполненная курением; один молодой бык, один овен, один агнец по первому году во всесожжение; 16. Один козел в очистительную жертву; а в жертву мирную: два быка, пять овнов, пять козлов, пять агнцев по первому году. Это жертва Нахшона сына Аминадава.

(כהן) וַיְדַבֵּר יְהוָה, אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר. דַּבֵּר אֶל-אַהֲרֹן וְאֶל-בָּנָיו לֵאמֹר, כֹּה תִבְרָכוּ אֶת-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: אָמֹר, לָהֶם. יְבָרְכֶךָ יְהוָה, וַיִּשְׁמְרֶךָ. יָאֵר יְהוָה פְּנֵי אֱלֹהֶיךָ, וַיַּחֲנֹךְ. יִשָּׂא יְהוָה פְּנֵי אֱלֹהֶיךָ, וַיִּשֶׂם לְךָ שָׁלוֹם. וְשָׂמוּ אֶת-שְׁמִי, עַל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל; וְאָנִי, אֲבָרְכֶם. וַיְהִי בַיּוֹם כִּלּוֹת מֹשֶׁה לְהַקִּים אֶת-הַמִּשְׁכָּן, וַיִּמָּשַׁח אֹתוֹ וַיִּקְדָּשׁ אֹתוֹ וְאֶת-כָּל-כֵּלָיו, וְאֶת-הַמִּזְבֵּחַ, וְאֶת-כָּל-כֵּלָיו; וַיִּמָּשַׁחם, וַיִּקְדָּשׁ אֹתָם. בַּיּוֹם הַהוּא יִשְׂרָאֵל, רָאשֵׁי בַיִת אֲבֹתָם: הֵם נְשִׂאֵי הַמִּטּוֹת, הֵם הַעֲמֻדִים עַל-הַפְּקָדִים. וַיָּבִיאוּ אֶת-קַרְבָּנָם לִפְנֵי יְהוָה, שֵׁשׁ-עֶגְלוֹת צֶבַע וְשֵׁנֵי עֶשֶׂר בָּקָר--עֶגְלָה עַל-שְׁנֵי הַנְּשִׂאִים, וְשׂוֹר לְאֶחָד; וַיִּקְרִיבוּ אוֹתָם, לִפְנֵי הַמִּשְׁכָּן.

(לוי) וַיֹּאמֶר יְהוָה, אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר. קַח, מֵאֲתָם, וְהִיוּ, לְעֹבֵד אֶת-עֲבֹדַת אֹהֶל מוֹעֵד; וְנִתְּנָה אוֹתָם אֶל-הַלְוִיִּם, אִישׁ כְּפִי עֲבֹדָתוֹ. וַיִּקַּח מֹשֶׁה, אֶת-הָעֶגְלוֹת וְאֶת-הַבָּקָר; וַיִּתֵּן אוֹתָם, אֶל-הַלְוִיִּם. אֶת שְׁתֵּי הָעֶגְלוֹת, וְאֶת אַרְבַּעַת הַבָּקָר--נָתַן, לְבְנֵי גֵרְשׁוֹן: כְּפִי, עֲבֹדָתָם. וְאֶת אַרְבַּע הָעֶגְלוֹת, וְאֶת שְׁמֹנֶת הַבָּקָר--נָתַן, לְבְנֵי מְרָרִי: כְּפִי, עֲבֹדָתָם, בְּיַד אִיתָמָר, בִּן-אַהֲרֹן הַכֹּהֵן. וְלְבְנֵי קַהֲתָן, לֹא נָתַן: כִּי-עֲבֹדַת הַקֹּדֶשׁ עֲלֵהֶם, בְּפִתְיָ יִשָּׂאוּ. וַיִּקְרִיבוּ הַנְּשִׂאִים, אֶת חֲנֻכַּת הַמִּזְבֵּחַ, בַּיּוֹם, הַמִּשָּׁח אֹתוֹ; וַיִּקְרִיבוּ הַנְּשִׂאִים אֶת-קַרְבָּנָם, לִפְנֵי הַמִּזְבֵּחַ. וַיֹּאמֶר יְהוָה, אֶל-מֹשֶׁה: נְשִׂיאֵי אֶחָד לַיּוֹם, נְשִׂיאֵי אֶחָד לַיּוֹם, וַיִּקְרִיבוּ אֶת-קַרְבָּנָם, לְחֻנֻּכַת הַמִּזְבֵּחַ.

(ישׂראל) וַיְהִי, הַמִּקְרִיב בַּיּוֹם הַרְּאִשׁוֹן--אֶת-קַרְבָּנָם: נְחֹשׁוֹן בֶּן-עַמִּינָדָב, לְמִטַּה יְהוּדָה. וְקַרְבָּנוֹ קִעְרַת-כֶּסֶף אַחַת, שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ, מִזְרָק אֶחָד כֶּסֶף, שְׁבַעִים שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ; שְׁנֵינֵיהֶם מְלֵאִים, סֶלֶת בְּלוּלָה בְּשֶׁמֶן--לְמִנְחָה. כֹּף אַחַת עֶשְׂרֵה זָהָב, מְלֵאָה קִטְרֹת. פֶּר אֶחָד בֶּן-בָּקָר, אֵיל אֶחָד כֶּבֶשׂ-אֶחָד בֶּן-שָׁנָתוֹ--לְעֹלָה. שְׁעִיר-עִזִּים אֶחָד, לְחֻטָּאת. וְלִזְבַּח הַשְּׁלָמִים,

בְּקָר שְׁנַיִם, אֵילָם חֲמִשָּׁה עֲתוּדִים חֲמִשָּׁה, כְּבָשִׂים בְּנֵי-שָׁנָה חֲמִשָּׁה : זֶה
קָרְבַּן נְחֻשׁוֹן, בֶּן-עַמְיָנָדָב.

(Первый) Ваидабер Адо-най эль-Моше лемор. Дабер эль-Аһарон веэль-банав лемор ко тевареху эт бенэй Йисраэль амор лаһем. Еварехеха Адо-най вейишмереха. Яэр Адо-най панав элеха вихунеха. Йиса Адо-най панав элеха веясэм леха шалом. Весаму эт шеми аль беней Йисраэль ваани аварехем. Вайиһи беём калот Моше леһаким эт-һамишкан вайимшах ото вайикадеш ото веэт-коль-келав веэт-һамизбэях веэт-коль-келав вайимшахем вайикадеш отам. Ваякриву несизэй Йисраэль рашей бэйт авотам һем несизэй һаматот һем һаомедим аль-һапекудим. Ваявиу эт-корбанам лифнэй Адо-най шеш-эглот цав ушней-асар бакар агала аль-шеней һанесиим вешор лэзад ваякриву отам лифнэй һамишкан.

(Второй) Ваёмер Адо-най эль-Моше лемор. Ках меитам веһаю лаавод эт-аводат оһель моэд венатата отам эль-һальвиим иш кефи аводато. Вайиках Моше эт-һаагалот ве-эт-һабакар вайитэн отам эль-һальвиим. Эт шетей һаагалот веэт арбаат һабакар натан ливнэй Гершон кефи аводатам. Веэт арба һаагалот веэт шемонат һабакар натан ливнэй Мерари кефи аводатам беяд Итамар бен Аһарон һакоһен. Веливнэй Кеһат ло натан ки-аводат һакодеш алеһем бакатеф йисау. Ваякриву һанесиим эт ханукат һамизбэях беём һимашах ото ваякриву һанесиим эт-корбанам лифнэй һамизбэях. Ваёмер Адо-най эль-Моше наси эзад лаём наси эзад лаём якриву эт корбанам лаханукат һамизбэях.

(Третий) Вайиһи һамакрив баём һаршон эт-корбано Нахшон бен-Аминадав лематэ Еһуда. Векорбано каарат-

кэсеф ахат шелошим умеэ мишкала мизрак эхад кэсеф шивъим шекель бешекель һакодеш шенеһем мелеим солет белула вашемен леминха. Каф ахат асара заһав мелеа кеторет. Пар эхад бен-бакар айиль эхад кевес эхад бен шенато леола. Сеир-изим эхад лехатат. Ульзевах һашеламим бакар шенайим элим хамиша атудим хамиша кевасим бене-шана хамиша зэ корбан Нахшон бен-Аминадав.

ВТОРОЙ ДЕНЬ

(Первый) Во второй день доставил (жертву) Нетаниэль сын Цуара, предводитель (колена) Иссахара. Он доставил жертву свою: одно блюдо серебряное в сто тридцать (шекелей) весом, одна кропильница серебряная в семьдесят шекелей (весом) по шекелю святилища; оба (сосуда) наполнены тонкой мукой, смешанной с елеем, для хлебного приношения; одна ложка из десяти (шекелей) золота, наполненная курением;

(Второй) Один молодой бык, один овен, один агнец по первому году во всеожжение. Один козел в очистительную жертву, а в мирную жертву два быка, пять овнов, пять козлов, пять агнцев по первому году. Это жертва Нетаниэля сына Цуара.

(Третий) Во второй день доставил (жертву) Нетаниэль сын Цуара, предводитель (колена) Иссахара. Он доставил жертву свою: одно блюдо серебряное в сто тридцать (шекелей) весом, одна кропильница серебряная в семьдесят шекелей (весом) по шекелю святилища; оба (сосуда) наполнены тонкой мукой, смешанной с елеем, для хлебного приношения; одна ложка из десяти (шекелей) золота, наполненная курением;

один молодой бык, один овен, один агнец по первому году во всесожжение. Один козел в очистительную жертву, а в мирную жертву два быка, пять овнов, пять козлов, пять агнцев по первому году. Это жертва Нетаниэля сына Цуара.

(כהן). בַּיּוֹם, הַשְּׁנִי, הַקָּרִיב, נִתְנָאֵל בֶּן-צֹוֹעַר--נְשִׂיא, יִשְׁשַׁכֵּר. הַקָּרֵב אֶת-קֹרְבָנוֹ קֶעֶרֶת-כֶּסֶף אַחַת, שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ, מִזְרֵק אֶחָד כֶּסֶף, שְׁבַעִים שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ; שְׁנֵי־הֶם מְלֵאִים, סֹלֶת בְּלוּלָה בְּשֶׁמֶן--לְמִנְחָה. כֹּף אַחַת עֶשְׂרֵה זָהָב, מְלֵאָה קִטְרֶת.

(לוי) פֶּר אֶחָד בֶּן-בָּקָר, אֵיל אֶחָד כֶּבֶשׂ-אֶחָד בֶּן-שָׁנָתוֹ--לְעֹלָה. שְׁעִיר-עִזִּים אֶחָד, לְחֻטָּאת. וּלְזֶבַח הַשְּׁלָמִים, בָּקָר שְׁנַיִם, אֵילִם חֲמִשָּׁה עֶתְדִים חֲמִשָּׁה, כֶּבֶשִׁים בְּנֵי-שָׁנָה חֲמִשָּׁה: זֶה קֹרְבַן נִתְנָאֵל, בֶּן-צֹוֹעַר.

(ישראל). בַּיּוֹם, הַשְּׁנִי, הַקָּרִיב, נִתְנָאֵל בֶּן-צֹוֹעַר--נְשִׂיא, יִשְׁשַׁכֵּר. הַקָּרֵב אֶת-קֹרְבָנוֹ קֶעֶרֶת-כֶּסֶף אַחַת, שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ, מִזְרֵק אֶחָד כֶּסֶף, שְׁבַעִים שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ; שְׁנֵי־הֶם מְלֵאִים, סֹלֶת בְּלוּלָה בְּשֶׁמֶן--לְמִנְחָה. כֹּף אַחַת עֶשְׂרֵה זָהָב, מְלֵאָה קִטְרֶת.

פֶּר אֶחָד בֶּן-בָּקָר, אֵיל אֶחָד כֶּבֶשׂ-אֶחָד בֶּן-שָׁנָתוֹ--לְעֹלָה. שְׁעִיר-עִזִּים אֶחָד, לְחֻטָּאת. וּלְזֶבַח הַשְּׁלָמִים, בָּקָר שְׁנַיִם, אֵילִם חֲמִשָּׁה עֶתְדִים חֲמִשָּׁה, כֶּבֶשִׁים בְּנֵי-שָׁנָה חֲמִשָּׁה: זֶה קֹרְבַן נִתְנָאֵל, בֶּן-צֹוֹעַר.

(Первый) У баём нашени никрив эт-корбано Натанель бен-Цуар-неси Иссахар. никрив эт-корбано каарат-кэсеф ахат шелошим умеэ мишкала мизрак эхад кэсеф шивъим шекель бешекель накодеш. Шенеһем мелеим солет белула вашемен леминха. Каф ахат асара заһав мелеа кеторет.

(Второй) Пар эхад бен-бакар айиль эхад кевес-эхад бен шенато леола. Сеур-изим эхад лехатат. Ульзевах нашеламим бакар шенайим элим хамиша атудим хамиша кевасим бей-шана хамиша зэ корбан Натанель бен-Цуар.

(Третий) У баём нашени никрив эт-корбано Натанель бен-Цуар-неси Иссахар никрив эт-корбано каарат-кэсеф ахат

шелошим умеэ мишкала мизрак эхад кэсеф шивъим шекель бешекель накодеш. Шенеһем мелеим солет белула вашемен леминха. Каф ахат асара заһав мелеа кеторет. Пар эхад бен-бакар айиль эхад кевес-эхад бен шенато леола. Сеир-изим эхад лехатат. Ульзевах нашеламим бакар шенайим элим хамиша атудим хамиша кевасим бене-шана хамиша зэ корбан Натанель бен-Цуар.

ТРЕТИЙ ДЕНЬ

(Первый) В третий день предводитель сынов Зевулуна Элиав сын Хелона. Его пожертвование: одно блюдо серебряное в сто тридцать (шекелей) весом, одна кропильница серебряная в семьдесят шекелей (весом) по шекелю святилища; оба (сосуда) наполнены тонкой мукой, смешанной с елеем, для хлебного приношения, одна ложка из десяти (шекелей) золота, наполненная курением;

(Второй) Один молодой бык, один овен, один агнец по первому году во всесожжение, один козел в очистительную жертву, а в жертву мирную два быка, пять овнов, пять козлов, пять агнцев по первому году. Это жертва Элиава, сына Хелона.

(Третий) В третий день — предводитель сынов Зевулуна Элиав сын Хелона. Его пожертвование: одно блюдо серебряное в сто тридцать (шекелей) весом, одна кропильница серебряная в семьдесят шекелей (весом) по шекелю святилища; оба (сосуда) наполнены тонкой мукой, смешанной с елеем, для хлебного приношения, одна ложка из десяти (шекелей) золота, наполненная курением; один молодой бык,

один овен, один агнец по первому году во всесожжение, один козел в очистительную жертву, а в жертву мирную два быка, пять овнов, пять козлов, пять агнцев по первому году. Это жертва Элиава сына Хелона.

(כהן). בַּיּוֹם, הַשְּׁלִישִׁי, נָשִׂיא, לְבָנֵי זְבוּלֹן--אֶלִיאָב, בֶּן-חִלּוֹן. קָרְבָּנוֹ קִעֲרַת-כֶּסֶף אַחַת, שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ, מִזְרֶק אֶחָד כֶּסֶף, שְׁבַעִים שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ; שְׁנֵיהֶם מִלֵּאִים, סֹלֶת בְּלוּלָה בְּשֶׁמֶן--לְמִנְחָהּ. כֹּף אַחַת עֶשְׂרֵה זָהָב, מִלֵּאָה קִטְרֶת.

(לוי) פֶּר אֶחָד בֶּן-בָּקָר, אֵיל אֶחָד כֶּבֶשׂ-אֶחָד בֶּן-שָׁנָתוֹ--לְלֶעֱלָה. שְׁעִיר-עִזִּים אֶחָד, לְחֻטָּאת. וּלְזֶבַח הַשְּׁלָמִים, בָּקָר שְׁנַיִם, אֵילִם חֲמִשָּׁה עֲתִידִים חֲמִשָּׁה, כֶּבֶשִׁים בְּנֵי-שָׁנָה חֲמִשָּׁה: זֶה קָרְבָּן אֶלִיאָב, בֶּן-חִלּוֹן.

(ישראל). בַּיּוֹם, הַשְּׁלִישִׁי, נָשִׂיא, לְבָנֵי זְבוּלֹן--אֶלִיאָב, בֶּן-חִלּוֹן. קָרְבָּנוֹ קִעֲרַת-כֶּסֶף אַחַת, שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ, מִזְרֶק אֶחָד כֶּסֶף, שְׁבַעִים שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ; שְׁנֵיהֶם מִלֵּאִים, סֹלֶת בְּלוּלָה בְּשֶׁמֶן--לְמִנְחָהּ. כֹּף אַחַת עֶשְׂרֵה זָהָב, מִלֵּאָה קִטְרֶת. פֶּר אֶחָד בֶּן-בָּקָר, אֵיל אֶחָד כֶּבֶשׂ-אֶחָד בֶּן-שָׁנָתוֹ--לְלֶעֱלָה. שְׁעִיר-עִזִּים אֶחָד, לְחֻטָּאת. וּלְזֶבַח הַשְּׁלָמִים, בָּקָר שְׁנַיִם, אֵילִם חֲמִשָּׁה עֲתִידִים חֲמִשָּׁה, כֶּבֶשִׁים בְּנֵי-שָׁנָה חֲמִשָּׁה: זֶה קָרְבָּן אֶלִיאָב, בֶּן-חִלּוֹן.

(Первый) Баём нашелиши наси ливнэй Зевулун Элиав бен Хелон. Корбано каарат-кэсеф ахат шелошим умеэ мишкала мизрак эхад кэсеф шивъим шекель бешекель накодеш. Шенеhem мелеим солет белула вахемен леминха. Каф ахат асара занав мелеа кеторет.

(Второй) Пар эхад бен-бакар айиль эхад кевес-эхад бен шенато леола. Сеур-изим эхад лехатат. Ульзевах нашеламим бакар шенайим элим хамиша атудим хамиша кевасим бей-шана хамиша зэ корбан Элиав бен-Хелон.

(Третий) Баём нашелиши наси ливнэй Зевулун Элиав бен-Хелон. Корбано каарат-кэсеф ахат шелошим умеэ мишкала

мизрак эхад кэсеф шивъим шекель бешекель һакодеш. Шенеһем мелеим солет белула ваһемен леминха. Каф ахат асара заһав мелеа кеторет. Пар эхад бен-бакар айиль эхад кевес-эхад бен шенато леола. Сеир-изим эхад лехатат. Уль-зевах һашеламим бакар шенайим элим хамиша атудим хамиша кевасим беней-шана хамиша зэ корбан Элиав бен-Хелон.

ЧЕТВЕРТЫЙ ДЕНЬ

(Первый) В четвертый день — предводитель сынов Реувена Элицур сын Шедеура. Его пожертвование: одно блюдо серебряное в сто тридцать (шекелей) весом, одна кропильница серебряная в семьдесят шекелей (весом) по шекелю святилища; оба (сосуда) наполнены тонкой мукой, смешанной с елеем, для хлебного приношения, одна ложка из десяти (шекелей) золота, наполненная курением;

(Второй) Один молодой бык, один овен, один агнец по первому году во всесожжение, один козел в очистительную жертву, а в жертву мирную два быка, пять овнов, пять козлов, пять агнцев по первому году. Это жертва Элицура сына Шедеура.

(Третий) В четвертый день — предводитель сынов Реувена Элицур сын Шедеура. Его пожертвование: одно блюдо серебряное в сто тридцать (шекелей) весом, одна кропильница серебряная в семьдесят шекелей (весом) по шекелю святилища; оба (сосуда) наполнены тонкой мукой, смешанной с елеем, для хлебного приношения, одна ложка из десяти (шекелей) золота, наполненная курением; один молодой бык, один овен, один агнец по первому году во всесожжение,

один козел в очистительную жертву, а в жертву мирную два быка, пять овнов, пять козлов, пять агнцев по первому году. Это жертва Элицура сына Шедеура.

(כהן). בַּיּוֹם, הַרְבִּיעִי, נָשִׂיא, לְבָנֵי רְאוּבֵן--אֶלְיָצוֹר, בֶּן-שְׂדִיאוֹר. קָרְבָּנוֹ קֶצֶרֶת-כֶּסֶף אַחַת, שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ, מִזְרֵק אֶחָד כֶּסֶף, שִׁבְעִים שְׁקָל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ; שְׁנֵייהֶם מִלְּאִים, סֹלֶת בְּלוּלָה בְּשֶׁמֶן--לְמִנְחָה. כֶּף אַחַת עֶשְׂרֵה זָהָב, מִלְּאָה קִטְרֶת.

(לוי) פֶּר אֶחָד בֶּן-בָּקָר, אֵיל אֶחָד כֶּבֶשׂ-אֶחָד בֶּן-שָׁנָתוֹ--לְעֹלָה. שְׁעִיר-עִזִּים אֶחָד, לְחֻטָּאת. וּלְזָבַח הַשְּׁלָמִים, בָּקָר שְׁנַיִם, אֵילִם חֲמִשָּׁה עֶתְדִים חֲמִשָּׁה, כֶּבֶשִׁים בְּנֵי-שָׁנָה חֲמִשָּׁה: זֶה קָרְבָּן אֶלְיָצוֹר, בֶּן-שְׂדִיאוֹר.

(ישראל). בַּיּוֹם, הַרְבִּיעִי, נָשִׂיא, לְבָנֵי רְאוּבֵן--אֶלְיָצוֹר, בֶּן-שְׂדִיאוֹר. קָרְבָּנוֹ קֶצֶרֶת-כֶּסֶף אַחַת, שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ, מִזְרֵק אֶחָד כֶּסֶף, שִׁבְעִים שְׁקָל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ; שְׁנֵייהֶם מִלְּאִים, סֹלֶת בְּלוּלָה בְּשֶׁמֶן--לְמִנְחָה. כֶּף אַחַת עֶשְׂרֵה זָהָב, מִלְּאָה קִטְרֶת. פֶּר אֶחָד בֶּן-בָּקָר, אֵיל אֶחָד כֶּבֶשׂ-אֶחָד בֶּן-שָׁנָתוֹ--לְעֹלָה.

שְׁעִיר-עִזִּים אֶחָד, לְחֻטָּאת. וּלְזָבַח הַשְּׁלָמִים, בָּקָר שְׁנַיִם, אֵילִם חֲמִשָּׁה עֶתְדִים חֲמִשָּׁה, כֶּבֶשִׁים בְּנֵי-שָׁנָה חֲמִשָּׁה: זֶה קָרְבָּן אֶלְיָצוֹר, בֶּן-שְׂדִיאוֹר.

(Первый) Баём харевии наси ливнэй Реувен Элицур бен-Шедеур. Корбано каарат кэсеф ахат шелошим умез миш-кала мизрак эхад кэсеф шивъим шекель бешекель һакодеиш. Шенеһем мелеим солет белула ваһемен леминха. Каф ахат асара заһав мелеа кеторет.

(Второй) Пар эхад бен-бакар айиль эхад кевес эхад бен шенато леола. Сеур-изим эхад лехатат. Ульзевах һашеламим бакар шенайим элим хамиша атудим хамиша кевасим беней шана хамиша зэ корбан Элицур бен-Шедеур.

(Третий) Баём һаревии наси ливнэй Реувен Элицур бен-Шедеур. Корбано каарат-кэсеф ахат шелошим умеэ миш-кала мизрак эхад кэсеф шивьим шекель бешекель һакодеш. Шенеһем мелеим солет белула ваһемен леминха. Каф ахат асара заһав мелеа кеторет. Пар эхад бен-бакар айиль эхад кевес эхад бен шенато леола. Сеур-изим эхад лехатат. Уль-зевах һашеламим бакар шенайим элим хамиша атудим хамиша кевасим бене-шана хамиша зэ корбан Элицур бен-Шедеур.

ПЯТЫЙ ДЕНЬ

(Первый) В пятый день — предводитель сынов Шимона Шлумиэль сын Цуришадая. Его пожертвование: одно блюдо серебряное в сто тридцать (шекелей) весом, одна кропильница серебряная в семьдесят шекелей (весом) по шекелю святилища; оба (сосуда) наполнены тонкой мукой, смешанной с елеем, для хлебного приношения, одна ложка из десяти (шекелей) золота, наполненная курением;

(Второй) Один молодой бык, один овен, один агнец по первому году во всесожжение, один козел в очистительную жертву, а в жертву мирную два быка, пять овнов, пять козлов, пять агнцев по первому году. Это жертва Шлумиэля сына Цуришадая.

(Третий) В пятый день — предводитель сынов Шимона Шлумиэль сын Цуришадая. Его пожертвование: одно блюдо серебряное в сто тридцать (шекелей) весом, одна кропильница серебряная в семьдесят шекелей (весом) по шекелю святилища; оба (сосуда) наполнены тонкой мукой, смешан-

ной с елеем, для хлебного приношения, одна ложка из десяти (шекелей) золота, наполненная курением; один молодой бык, один овен, один агнец по первому году во всесожжение, один козел в очистительную жертву, а в жертву мирную два быка, пять овнов, пять козлов, пять агнцев по первому году. Это жертва Шлумиэля сына Цуришада.

(כהן). ביום, החמישי, נשיא, לבני שמעון--שְלֹמִיאֵל, בן-צוּרִישֵׁדִי. קָרְבָּנוֹ קֶעֶרֶת-כֶּסֶף אַחַת, שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ, מִזְרֶק אֶחָד כֶּסֶף, שְׁבַעִים שְׁקָל בְּשָׁקֶל הַקֹּדֶשׁ; שְׁנֵייהֶם מִלְאִים, סֹלֶת בְּלוּלָה בְּשֶׁמֶן--לְמִנְחָה. כֹּף אַחַת עֶשְׂרֵה זָהָב, מִלְאָה קִטְרֶת.
(לוי) פֶּר אֶחָד בֶּן-בָּקָר, אֵיל אֶחָד כֶּבֶשׂ-אֶחָד בֶּן-שָׁנָתוֹ--לְעֹלָה. שְׁעִיר-עִזִּים אֶחָד, לְחֹטְאֹת. וּלְזִבַּח הַשְּׁלָמִים, בָּקָר שְׁנַיִם, אֵילִם חֲמִשָּׁה עֲתִידִים חֲמִשָּׁה, כֶּבֶשִׁים בְּנֵי-שָׁנָה חֲמִשָּׁה: זֶה קָרְבָּן שְׁלֹמִיאֵל, בן-צוּרִישֵׁדִי.
(ישראל). ביום, החמישי, נשיא, לבני שמעון--שְלֹמִיאֵל, בן-צוּרִישֵׁדִי. קָרְבָּנוֹ קֶעֶרֶת-כֶּסֶף אַחַת, שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ, מִזְרֶק אֶחָד כֶּסֶף, שְׁבַעִים שְׁקָל בְּשָׁקֶל הַקֹּדֶשׁ; שְׁנֵייהֶם מִלְאִים, סֹלֶת בְּלוּלָה בְּשֶׁמֶן--לְמִנְחָה. כֹּף אַחַת עֶשְׂרֵה זָהָב, מִלְאָה קִטְרֶת. פֶּר אֶחָד בֶּן-בָּקָר, אֵיל אֶחָד כֶּבֶשׂ-אֶחָד בֶּן-שָׁנָתוֹ--לְעֹלָה. שְׁעִיר-עִזִּים אֶחָד, לְחֹטְאֹת. וּלְזִבַּח הַשְּׁלָמִים, בָּקָר שְׁנַיִם, אֵילִם חֲמִשָּׁה עֲתִידִים חֲמִשָּׁה, כֶּבֶשִׁים בְּנֵי-שָׁנָה חֲמִשָּׁה: זֶה קָרְבָּן שְׁלֹמִיאֵל, בן-צוּרִישֵׁדִי.

(Первый) Баём хахамиши наси ливнэй Шимон Шелумиеэль бен-Цуришадай. Корбано каарат кэсеф ахат шелошим умеэ мишкала мизрак эхад кэсеф шивв'им шекель бешекель нако-деи. Шенеһем мелеим солет белула ваһемен леминха. Каф ахат асара заһав мелеа кеторет.

(Второй) Пар эхад бен-бакар айиль эхад кевес-эхад бен шенато леола. Сеир-изим эхад лехатат. Ульзевах һашеламим бакар шенайим элим хамиша атудим хамиша кевасим беней-шана хамиша зэ корбан Шелумиеэль бен-Цуришадай.

(Третий) Баём хахамиши наси ливнэй Шимон Шелумиеэль бен-Цуришадай . Корбано каарат-кэсеф ахат шелошим умеэ мишкала мизрак эхад кэсеф шивъим шекель бешекель хакодеш. Шенеhem мелеим солет белула вашемен леминха. Каф ахат асара заһав мелеа кеторет. Пар эхад бен бакар айиль эхад кевес эхад бен шенато леола. Сеир-изим эхад лехатат. Ульзевах хашеламим бакар шенайим элим хамиша атудим хамиша кевасим бней шана хамиша зэ корбан Шелумиеэль бен-Цуришадай.

ШЕСТОЙ ДЕНЬ

(Первый) В шестой день - предводитель сынов Гада Эль-ясаф сын Деуэля. Его пожертвование: одно блюдо серебряное в сто тридцать (шекелей) весом, одна кропильница серебряная в семьдесят шекелей (весом) по шекелю Святилища; оба (сосуда) наполнены тонкой мукой, смешанной с елеем, для хлебного приношения, одна ложка из десяти (шекелей) золота, наполненная курением;

(Второй) Один молодой бык, один овен, один агнец по первому году во всесожжение, один козел в очистительную жертву, а в жертву мирную два быка, пять овнов, пять козлов, пять агнцев по первому году. Это жертва Эльясафа сын Деуэля.

(Третий) В шестой день — предводитель сынов Гада Эль-ясаф сын Деуэля. Его пожертвование: одно блюдо серебряное в сто тридцать (шекелей) весом, одна кропильница серебряная в семьдесят шекелей (весом) по шекелю святилища; оба (сосуда) наполнены тонкой мукой, смешанной с

елеем, для хлебного приношения, одна ложка из десяти (шекелей) золота, наполненная курением; один молодой бык, один овен, один агнец по первому году во всесожжение, один козел в очистительную жертву, а в жертву мирную два быка, пять овнов, пять козлов, пять агнцев по первому году. Это жертва Эльясафа сына Деуэля.

(כהן). ביום, הששי, נשיא, לבני גד--אלסף, בן-דעואל. קרבנו קערת-קסף אחת, שלשים וימאה משקלה, מזרק אחד קסף, שבעים שקל בשקל הקדש; שניהם מלאים, סלת בלולה בשמן--למנחה. כף אחת עשרה זהב, מלאה קטרת.

(לוי) פר אחד בן-בקר, איל אחד כבש-אחד בן-שנתו--לעלה. שעיר-עזים אחד, לחטאת. ולזבח השלמים, בקר שנים, אילם חמשה עתדים חמשה, כבשים בני-שנה חמשה: זה קרבן אלסף, בן-דעואל.

(ישראל). ביום, הששי, נשיא, לבני גד--אלסף, בן-דעואל. קרבנו קערת-קסף אחת, שלשים וימאה משקלה, מזרק אחד קסף, שבעים שקל בשקל הקדש; שניהם מלאים, סלת בלולה בשמן--למנחה. כף אחת עשרה זהב, מלאה קטרת. פר אחד בן-בקר, איל אחד כבש-אחד בן-שנתו--לעלה. שעיר-עזים אחד, לחטאת. ולזבח השלמים, בקר שנים, אילם חמשה עתדים חמשה, כבשים בני-שנה חמשה: זה קרבן אלסף, בן-דעואל.

(Первый) Баём нашиши наси ливнэй Гад Эльясаф бен-Деуэль. Корбано каарат кэсеф ахат шелошим умез мишка-ла мизрак эхад кэсеф шивъим шекель бешекель накодеш. Шенеhem мелеим солет белула вахемен леминха. Каф ахат асара занав мелеа кеторет.

(Второй) Пар эхад бен бакар айиль эхад кевес эхад бен шенато леола. Сеир-изим эхад лехатат. Ульзевах нашеламим бакар шенайим элим хамиша атудим хамиша кевасим беней шана хамиша зэ корбан Эльясаф бен-Деуэль.

(Третий) *Баём һаишии наси ливнэй Гад Эльясаф бен-Деуэль. Корбано каарат кэсеф ахат шелошим умез мишка-ла мизрак эхад кэсеф шивъим шекель бешекель һакодеш. Шенеһем мелеим солет белула ваһемен леминха. Каф ахат асара заһав мелеа кеторет. Пар эхад бен бакар айиль эхад кевес эхад бен шенато леола. Сеир-изим эхад лехатат. Уль-зевах һашеламим бакар шенайим элим хамиша атудим хамиша кевасим бенеһ шана хамиша зэ корбан Эльясаф бен-Деуэль.*

СЕДЬМОЙ ДЕНЬ

(Первый) В седьмой день — предводитель сынов Эфраима Элишама сын Амиһуда. Его пожертвование: одно блюдо серебряное в сто тридцать (шекелей) весом, одна кропильница серебряная в семьдесят шекелей (весом) по шекелю святылица; оба (сосуда) наполнены тонкой мукой, смешанной с елеем, для хлебного приношения, одна ложка из десяти (шекелей) золота, наполненная курением;

(Второй) Один молодой бык, один овен, один агнец по первому году во всесожжение, один козел в очистительную жертву, а в жертву мирную два быка, пять овнов, пять козлов, пять агнцев по первому году. Это жертва Элишамы сына Амиһуда.

(Третий) В седьмой день — предводитель сынов Эфраима Элишама сын Амиһуда. Его пожертвование: одно блюдо серебряное в сто тридцать (шекелей) весом, одна кропильница серебряная в семьдесят шекелей (весом) по шекелю святылица; оба (сосуда) наполнены тонкой мукой, смешанной с

елеем, для хлебного приношения, одна ложка из десяти (шекелей) золота, наполненная курением; один молодой бык, один овен, один агнец по первому году во всесожжение, один козел в очистительную жертву, а в жертву мирную два быка, пять овнов, пять козлов, пять агнцев по первому году. Это жертва Элишамы сына Амихуда.

(כהן). ביום, השביעי, נשיא, לבני אפרים--אלישמע, בן-עמיהוד. קרבנו קצרת-כסף אחת, שלשים ומאה משקלה, מזרק אחד כסף, שבעים שקל בשקל הקדש; שניהם מלאים, סלת בלולה בשמן--למנחה. כף אחת עשרה זָהב, מלאה קטרת.

(לוי) פר אחד בן-בקר, איל אחד כבש-אחד בן-שנתו--לעלה. שעיר-עזים אחד, לחטאת. ולזבח השלמים, בקר שנים, אילם חמשה עתדים חמשה, כבשים בני-שנה חמשה: זה קרבן אלישמע, בן-עמיהוד.

(ישראל). ביום, השביעי, נשיא, לבני אפרים--אלישמע, בן-עמיהוד. קרבנו קצרת-כסף אחת, שלשים ומאה משקלה, מזרק אחד כסף, שבעים שקל בשקל הקדש; שניהם מלאים, סלת בלולה בשמן--למנחה. כף אחת עשרה זָהב, מלאה קטרת. פר אחד בן-בקר, איל אחד כבש-אחד בן-שנתו--לעלה. שעיר-עזים אחד, לחטאת. ולזבח השלמים, בקר שנים, אילם חמשה עתדים חמשה, כבשים בני-שנה חמשה: זה קרבן אלישמע, בן-עמיהוד.

(Первый) Баём нашевии наси ливнэй Эфраим Элишам бен-Амихуд. Корбано каарат кэсеф ахат шелошим умез мишка-ла мизрак эхад кэсеф шивъим шекель бешекель накодеш.

Шененем мелеим солет белула вашимен леминха. Каф ахат асара занав мелеа кеторет.

(Второй) Пар эхад бен бакар айиль эхад кевес эхад бен шенато леола. Сеур-изим эхад лехатат. Ульзевах нашеламим

бакар шенайим элим хамиша атудим хамиша кевасим беней шана хамиша зэ корбан Элишама бен-Амиһуд.

(Третий) *Баём нашеви наси ливнэй Эфраим Элишама бен-Амиһуд. Корбано каарат кэсеф ахат шелошим умеэ мишка-ла мизрак эхад кэсеф шивъим шекель бешекель һакодеш.*

Шенеһем мелеим солет белула ваһемен леминха. Каф ахат асара заһав мелеа кеторет. Пар эхад бен бакар айиль эхад кевес эхад бен шенато леола. Сеир-изим эхад лехатат. Уль-зевах һашеламим бакар шенайим элим хамиша атудим хамиша кевасим беней шана хамиша зэ корбан Элишама бен-Амиһуд.

ВОСЬМОЙ ДЕНЬ

(Первый) В восьмой день — предводитель сынов Менаше Гамлиэль сын Пдацура. Его пожертвование: одно блюдо серебряное в сто тридцать (шекелей) весом, одна кропильница серебряная в семьдесят шекелей (весом) по шекелю святилица; оба (сосуда) наполнены тонкой мукой, смешанной с елеем, для хлебного приношения, одна ложка из десяти (шекелей) золота, наполненная курением;

(Второй) Один молодой бык, один овен, один агнец по первому году во всесожжение, один козел в очистительную жертву, а в жертву мирную два быка, пять овнов, пять козлов, пять агнцев по первому году. Это жертва Гамлиэля сына Пдацура.

(В восточных общинах третий) В восьмой день — предводитель сынов Менаше Гамлиэль сын Пдацура. Его по-

жертвование: одно блюдо серебряное в сто тридцать (шекелей) весом, одна кропильница серебряная в семьдесят шекелей (весом) по шекелю святилища; оба (сосуда) наполнены тонкой мукой, смешанной с елеем, для хлебного приношения, одна ложка из десяти (шекелей) золота, наполненная курением; один молодой бык, один овен, один агнец по первому году во всесожжение, один козел в очистительную жертву, а в жертву мирную два быка, пять овнов, пять козлов, пять агнцев по первому году. Это жертва Гамлиэля сына Пдацура. **(В ашкеназских общинах третий)** В девятый день — предводитель сынов Биньямина Авидан сын Гидони. Его пожертвование: одно блюдо серебряное в сто тридцать (шекелей) весом, одна кропильница серебряная в семьдесят шекелей (весом) по шекелю святилища; оба (сосуда) наполнены тонкой мукой, смешанной с елеем, для хлебного приношения, одна ложка из десяти (шекелей) золота, наполненная курением; один молодой бык, один овен, один агнец по первому году во всесожжение, один козел в очистительную жертву, а в жертву мирную два быка, пять овнов, пять козлов, пять агнцев по первому году. Это жертва Авидана сына Гидони. А в десятый день — предводитель сынов Дана Ахиэзер сын Амишадая. Его пожертвование: одно блюдо серебряное в сто тридцать (шекелей) весом, одна кропильница серебряная в семьдесят шекелей (весом) по шекелю Святилища; оба (сосуда) наполнены тонкой мукой, смешанной с елеем для хлебного приношения; одна ложка из десяти (шекелей) золота, наполненная курением; один молодой бык, один овен, один агнец по первому году во всесожжение; один козел в очистительную жертву; а в жертву мирную: два быка, пять овнов, пять козлов, пять агнцев по пер-

вому году. Это жертва Ахизера сына Амишадая. В одиннадцатый день — предводитель сынов Ашера Пагиэль сын Ахрана. Его пожертвование: одно блюдо серебряное в сто тридцать (шекелей) весом, одна кропильница серебряная в семьдесят шекелей (весом) по шекелю святилища; оба (сосуда) наполнены тонкой мукой, смешанной с елеем, для хлебного приношения; одна ложка из десяти (шекелей) золота, наполненная курением; один молодой бык, один овен, один агнец по первому году во всесожжение; один козел в очистительную жертву; а в жертву мирную два быка, пять овов, пять козлов, пять агнцев по первому году. Это жертва Пагиэля сына Ахрана. В двенадцатый день — предводитель сынов Нафтали Ахира сын Энана. Его пожертвование: одно блюдо серебряное в сто тридцать (шекелей) весом, одна кропильница серебряная в семьдесят шекелей (весом) по шекелю святилища, оба (сосуда) наполнены тонкой мукой, смешанной с елеем, для хлебного приношения; одна ложка из десяти (шекелей) золота, наполненная курением; один молодой бык, один овен, один агнец по первому году во всесожжение; один козел в очистительную жертву; а в жертву мирную: два быка, пять овов, пять козлов, пять агнцев по первому году. Это жертва Ахира сына Энана. Вот (пожертвования при) освящении жертвенника в день помазания его от предводителей Исраэля: серебряных блюд двенадцать, серебряных кропильниц двенадцать, золотых ложек двенадцать. Сто тридцать (шекелей) серебра в каждом блюде и семьдесят в каждой кропильнице; всего серебра в сосудах две тысячи четыреста (шекелей) по шекелю святилища. Двенадцать золотых ложек, наполненных курением, по десяти (шекелей золота) в ложке по шекелю святилища;

всего золота в ложках сто двадцать (шекелей). Всех животных во всесожжение: двенадцать быков, двенадцать овнов, двенадцать агнцев по первому году, и приношение хлебное при них; и двенадцать козлов для очистительной жертвы. А всех животных в мирную жертву: двадцать четыре быка, шестьдесят овнов, шестьдесят козлов, шестьдесят агнцев по первому году. Это (жертвы при) освящении жертвенника после помазания его. И когда входил Моше в шатер собрания, чтобы говорить с Ним, слышал он глас, говорящий ему по верх покрытия, которое на ковчеге свидетельства меж двух керувим; и говорил Он ему. И говорил Г-сподь Моше так: «Говори Аарону и скажи ему: «Когда возжигашь лампы, то к лицу светильника будут светить семь лампад». И сделал так Аарон: к лицу светильника возжег он его лампы, как повелел Г-сподь Моше. И вот устройство светильника: чеканной работы (из) золота, от его основы до его цветка чеканной работы. По образу, какой дал узреть Господь Моше, так сделал он светильник.

(כהן). ביום, השמיני, נשיא, לבני מנשה--גמליאל, בן-פדהצור. קרבונו קצרת-כסף אחת, שלשים ומאה משקלה, מזרק אחד כסף, שבעים שקל בשקל הקדש; שניהם מלאים, סלת בלולה בשמן--למנחה. כף אחת עשרה זהב, מלאה קטרת.

(לוי) פר אחד בן-בקר, איל אחד כבש-אחד בן-שנתו--לעלה. שעיר-עזים אחד, לחטאת. ולזבח השלמים, בקר שנים, אילם חמשה עתדים חמשה, כבשים בני-שנה חמשה: זה קרבן גמליאל, בן-פדהצור.

(ישראל). ביום, השמיני, נשיא, לבני מנשה--גמליאל, בן-פדהצור. קרבנו קצרת-כסף אחת, שלשים ומאה משקלה, מזרק אחד כסף, שבעים שקל בשקל הקדש; שניהם מלאים, סלת בלולה בשמן--למנחה. כף אחת עשרה זהב, מלאה קטרת. פר אחד בן-בקר, איל אחד כבש-אחד בן-שנתו--לעלה. שעיר-עזים אחד, לחטאת. ולזבח השלמים, בקר שנים, אילם חמשה עתדים חמשה, כבשים בני-שנה חמשה: זה קרבן גמליאל, בן-פדהצור.

ביום, התשיעי, נשיא, לבני בנימן--אבידן, בן-גדעני. קרבנו קערת-כסף אחת, שלשים ומאה משקלה, מזרק אחד כסף, שבעים שקל בשקל הקדש; שניהם מלאים, סלת בלולה בשמן--למנחה. כף אחת עשרה זהב, מלאה קטרת. פר אחד בן-בקר, איל אחד כבש-אחד בן-שנתו--לעלה. שעיר-עזים אחד, לחטאת. ולזבח השלמים, בקר שנים, אילם חמשה עתדים חמשה, כבשים בני-שנה חמשה: זה קרבן אבידן, בן-גדעני.

ביום, העשירי, נשיא, לבני דן--אחיעזר, בן-עמישדי. קרבנו קערת-כסף אחת, שלשים ומאה משקלה, מזרק אחד כסף, שבעים שקל בשקל הקדש; שניהם מלאים, סלת בלולה בשמן--למנחה. כף אחת עשרה זהב, מלאה קטרת. פר אחד בן-בקר, איל אחד כבש-אחד בן-שנתו--לעלה. שעיר-עזים אחד, לחטאת. ולזבח השלמים, בקר שנים, אילם חמשה עתדים חמשה, כבשים בני-שנה חמשה: זה קרבן אחיעזר, בן-עמישדי.

עב ביום עשתי עשר יום, נשיא לבני אשר--פגעיאל, בן-עכרון. קרבנו קערת-כסף אחת, שלשים ומאה משקלה, מזרק אחד כסף, שבעים שקל בשקל הקדש; שניהם מלאים, סלת בלולה בשמן--למנחה. כף אחת עשרה זהב, מלאה קטרת. פר אחד בן-בקר, איל אחד כבש-אחד בן-שנתו--לעלה. שעיר-עזים אחד, לחטאת. ולזבח השלמים, בקר שנים, אילם חמשה עתדים חמשה, כבשים בני-שנה חמשה: זה קרבן פגעיאל, בן-עכרון.

עח ביום שנים עשר יום, נשיא לבני נפתלי--אחירע, בן-עינון. קרבנו קערת-כסף אחת, שלשים ומאה משקלה, מזרק אחד כסף, שבעים שקל בשקל הקדש; שניהם מלאים, סלת בלולה בשמן--למנחה. כף אחת עשרה זהב, מלאה קטרת. פר אחד בן-בקר, איל אחד כבש-אחד בן-שנתו--לעלה. שעיר-עזים אחד, לחטאת. ולזבח השלמים, בקר שנים, אילם חמשה עתדים חמשה, כבשים בני-שנה חמשה: זה קרבן אחירע, בן-עינון.

זאת חנכת המזבח, ביום המשח אתו, מאת, נשיאי ישראל: קערת כסף שתים עשרה, מזרקי-כסף שנים עשר, כפות זהב, שתים עשרה. שלשים ומאה, הקערה האחת כסף, ושבעים, המזרק האחד; כל כסף הכלים, אלפים וארבע-מאות בשקל הקדש. כפות זהב שתים-עשרה מלאת קטרת, עשרה עשרה הפך בשקל הקדש; כל-זהב הכפות, עשרים ומאה. כל-הבקר לעלה שנים עשר פרים, אילם שנים-עשר כבשים בני-שנה שנים עשר--

ומנחתם; ושעירי עזים שנים עשר, לחטאת. וכל בקר זבח השלמים, עשרים וארבעה פרים, אילם ששים עתדים ששים, כבשים בני-שנה ששים: זאת חנכת המזבח, אחרי המשח אתו. ובבא משה אל-אהל מועד, לדבר אתו, וישמע את-הקול מדבר אליו מעל הכפרת אשר על-ארון העדות, מבין שני הכרבים; וידבר, אליו. וידבר יהוה, אל-משה לאמר. דבר, אל-אהרן,

וְאִמְרָתְךָ, אֵלָיו : בְּהַעֲלֹתְךָ, אֶת-הַנִּזְרֹת, אֶל-מוֹל פְּנֵי הַמִּזְבֵּחַ, וְאִירוּ שְׂבָעַת הַנִּזְרֹת. וַיַּעַשׂ כֵּן, אֶחָד--אֶל-מוֹל פְּנֵי הַמִּזְבֵּחַ, הָעֹלָה נִרְתְּיָהּ : כַּאֲשֶׁר צִוָּה הָיְהוָה, אֶת-מֹשֶׁה. וְזֶה מַעֲשֵׂה הַמִּזְבֵּחַ מִקְשָׁה זָהָב, עַד-יָרֵכָה עַד-פְּרָחָה מִקְשָׁה הוּא : כַּמִּרְאָה, אֲשֶׁר הָרְאָה הָיְהוָה אֶת-מֹשֶׁה--כֵּן עָשָׂה, אֶת-הַמִּזְבֵּחַ.

(Первый) *Баём нашемини наси ливнэй Менаше Гамлиэль бен-Педацур. Корбано каарат-кэсеф ахат шелошим умез мишкала мизрак эхад кэсеф шивъим шекель бешекель накодеш. Шенеhem мелеим солет белула вашемен леминха. Каф ахат асара заһав мелеа кеторет.*

(Второй) *Пар эхад бен-бакар айиль эхад кевес-эхад бен шенато леола. Сеур-изим эхад лехатат. Ульзевах нашеламим бакар шенайим элим хамиша атудим хамиша кевасим беней-шана хамиша зэ корбан Гамлиэль бен-Педацур.*

(Третий) *Баём нашемини наси ливнэй Менаше Гамлиэль бен-Педацур. Корбано каарат-кэсеф ахат шелошим умез мишкала мизрак эхад кэсеф шивъим шекель бешекель накодеш. Шенеhem мелеим солет белула вашемен леминха. Каф ахат асара заһав мелеа кеторет. Пар эхад бен-бакар айиль эхад кевес-эхад бен шенато леола. Сеур-изим эхад лехатат. Ульзевах нашеламим бакар шенайим элим хамиша атудим хамиша кевасим беней-шана хамиша зэ корбан Гамлиэль бен-Педацур.*

Баём натешии наси ливнэй Биньямин Авидан бен-Гидъони. Корбано каарат-кэсеф ахат шелошим умез мишкала мизрак эхад кэсеф шивъим шекель бешекель накодеш. Шенеhem мелеим солет белула вашемен леминха. Каф ахат асара заһав мелеа кеторет. Пар эхад бен-бакар айиль эхад

кевес-эхад бен шенато леола. Сеир-изим эхад лехатат. Ульзевах нашеламим бакар шенайим элим хамиша атудим хамиша кевасим беней-шана хамиша зэ корбан Авидан бен-Гидъони. Баём хасири наси ливнэй Дан Ахиээр бен-Амишадай. Корбано каарат-кэсеф ахат шелошим умез мишкала мизрак эхад кэсеф шивъим шекель бешекель һако-деш. Шенеһем мелеим солет белула вашемен леминха. Каф ахат асара заһав мелеа кеторет. Пар эхад бен-бакар айиль эхад кевес-эхад бен шенато леола. Сеир-изим эхад лехатат. Ульзевах нашеламим бакар шенайим элим хамиша атудим хамиша кевасим беней-шана хамиша зэ корбан Ахиээр бен-Амишадай. Беём аштэ асар ём наси ливнэй Ашер Пагъиэль бен-Охран. Корбано каарат-кэсеф ахат шелошим умез мишкала мизрак эхад кэсеф шивъим шекель бешекель һако-деш. Шенеһем мелеим солет белула вашемен леминха. Каф ахат асара заһав мелеа кеторет. Пар эхад бен-бакар айиль эхад кевес-эхад бен шенато леола. Сеир-изим эхад лехатат. Ульзевах нашеламим бакар шенайим элим хамиша атудим хамиша кевасим беней-шана хамиша зэ корбан Пагъиэль бен-Охран. Беём шенем асар ём наси ливнэй Нафтали Ахира бен-Энан. Корбано каарат-кэсеф ахат шелошим умез миш-кала мизрак эхад кэсеф шивъим шекель бешекель һако-деш. Шенеһем мелеим солет белула вашемен леминха. Каф ахат асара заһав мелеа кеторет. Пар эхад бен-бакар айиль эхад кевес-эхад бен шенато леола. Сеир-изим эхад лехатат. Ульзевах нашеламим бакар шенайим элим хамиша атудим хамиша кевасим беней-шана хамиша зэ корбан Ахира бен-Энан. Зот ханукат һамизбэях беём һимаших ото мезт несизэй Йисраэль каарот кэсеф шетэйм эсрэ мизрекей-хэсеф шенэйм асар капот заһав шетэйм эсрэ. Шелошим умаа

Һакеара һаахат кэсеф вешивъим һамизрак һаэхад коль
кэсеф һакелим альнайим веарба-меот бешекель һакодеи.
Капот заһав шетейм-эсре мелеот кеторет асара асара
һакаф бешекель һакодеи коль-зеһав һакапот эсрим умеа.
Коль һабакар лаола шенэйм асар парим элим шенейм асар
парим элим шенейм-асар кевасим беней-шана шенейм асар
кевасим беней-шана шенэйм асар уминхатам усъирэй изим
шенейм асар лехатат. Вехоль бекар зевах һашеламим эсрим
веарбаа парим элим шишим атудим шишим кевасим беней-
шана шишим зот ханукат һамизбеах ахарэй һимашах ото.
Увево Моше эль-оһель моэд ледабер ито вайшима эт-һаколь
мидабер элав меаль макапорет ашер аль-арон һаэдут миб-
эйн шенэй һакерувим вайдабер элав. Вайдабер Адо-най эль
Моше лемор. Дабэр эль-Аарон веамарта элав беаалотеа
эт-һанерот эль-муль пеней һаменора яиру шивъат һанерот.
Ваяас кэн Аһарон эль-муль пенэй аменора һезла неротейһа
каашер цива Адо-най эт-Моше. Везэ маасэ һаменора микша
заав ад-ереха ад пирха микша һи камаръэ ашер еръа Адо-
най эт-Моше кен аса эт-һаменора.

ПОРЯДОК ЗАЖИГАНИЯ ХАНУКАЛЬНЫХ СВЕЧЕЙ

В первую ночь тот, кто зажигает ханукальные свечи, должен перед этим произнести три благословения в следующем порядке:

1. Барух Ата Адо-най Элоheyну Мелех haолам, ашер кидешану, бэмицвотав вэцивану леһадлик нер Ханука. (Ашкеназские евреи произносят: *нер шель Ханука.*) (Благословен Ты, Г-сподь, Б-г наш, Владыка Вселенной, освятивший нас Своими заповедями и повелевший нам зажигать ханукальный огонь.)

2. Барух Ата Адо-най Элоheyну Мелех haолам, шэ аса нисим лаавотейну баямим һаһэм базман һазэ. (Благословен Ты, Г-сподь, Б-г наш, Владыка Вселенной, сотворивший чудеса для наших отцов в те дни, в это же время).

3. Барух Ата Адо-най Элоһэйну Мэлэх haолам, шеһэхейану вэкиману вэһигияну лазман һазэ. (Благословен Ты, Г-сподь, Б-г наш, Владыка Вселенной, давший нам жизнь, поддерживавший нас и давший нам дожить до этого времени).

Начиная со второй ночи праздника, перед зажиганием произносят только первые два благословения.

После зажигания всех свечей (не считая шамаш) произносят:

һанэрот һалалу анахну мадликим – аль һанисим, вэаль һатэшуот, вэаль һанифлаот, шэасита лаавотейну аль еде коһанеха һакедошим (пауза) вэхоль-шемонат емэй Ханука һанэрот малалу кодеш, вээйн лану рэшуот леһиштамэй баһем эла лирьютам билвад, кэдэ леһодот лишмеха, аль нисэха, нифлеотеха утишуотеха.

Эти свечи мы зажигаем в память о спасении и о невиданных чудесах, которые Ты совершил ради наших отцов в те годы, в это время, руками твоих святых священников-коаним. И все восемь дней Хануки эти свечи будут священны, и нет у нас права пользоваться ими, а только

смотреть на них - чтобы благодарить и прославлять Твое великое Имя за Твои чудеса и за дарованное Тобою спасение.

Далее произносят:

Мизмор шир ханукат набайит ле-Давид. Аромимха А-донай ки дилитани, вело симахта ойевай ли. А-донай Элоһай, шивати элэха ватирпаэни. А-донай һээлита мин шеоль нафши, хийитани ми-яреди вор. Замеру лА-донай хасидав, веһоду лезэхэр кодшо. Ки рэга бе-апо хайим бирцоно, ба-эрэв ялин бэхи ве-ла-бокэр рина. Ва-ани амарти вешалви, баль эмот леолам. А-донай бирцонеха һээмадта ле-һарери оз, һистарта фанэха һайити нивһаль. Элэха А-донай экра, веэль А-донай этханан. Ма бэца бедами беридти эль шахат, һа-йодеха афар һа-ягид амитэха. Шема А-донай ве-хонэни, А-донай һэйэ озэр ли. һафахта миспеди ле-махоль ли, питахта саки ва-теазерэни симха. Лемаан йезамэрха хавод вело йидом, А-донай Элоһай леолам одэка.

Ханукальная песня

*Маоз Цур йешуати, Леха наэ лешабеах, Тикон бейт тфилати,
Вешам тода незабеах. Леет тахин матбеах, Мицар һамнабеах.
Аз эгмор, бешир мизмор, Ханукат һамизбеах.*

*Раот сава нафши, Бягон кохи кила. Хаяй мареру бекоши,
Бешибуд малхут эгла. Увеядо һагдола, һоци эт һасегула,
Хейл паро вехол заро Ярду кеэвен бимцула.*

*Двир кадшо һэвиани. Вегам шам ло шакапти. Ува ногес веһиглани,
Ки зарим авадти. Вейэин раал масахти Кимат шеаварти.
Кеҕ Бавел, - Зерубавел, Лекеҕ шивим ношати.*

*Керот комат берои, бикеш Агаги бен һамдата. Вениһяти ло лефах
улемокеш, Вегаавато нишбата. Рош йемини нисета, Веойев шмо ма-
хита. Ров банав векиньянав Аль һаэҕ талита.*

*Йеваним никбецу алай, - Азай бимей хаиманим. Уфарцу хомот мигда-
лай Ветиму коль хаиманим, Уминотар канканим Нааса нес лешоша-
ним. Бней вина, йемей шмона, Каву шир уренаним.*

Твердыня, Оплот спасения моего, Тебя подобает благодарить.
Устрой скорее Дом молитвы моей, и там принесем благодарственную
жертву. Когда наступит окончательная гибель врага осквернителя, Мы
завершим песней благодарения строительство Храма.

Насытилась несчастьями душа моя. В печали иссякали силы мои.
Жизнь моя стала невыносимо горькой из-за порабощения царством
поклоняющихся быку. Но рукой Твоей мощной вывел Ты избранный
народ, А войско Фараона и все потомство его камнем пали в пучину.

В Храм свой ввел Ты меня, но и тогда не наступил покой. Притесни-
тель пришел и изгнал меня — - за мое идолопоклонство, И за возлия-
ния идолам, ставшими мне ядом, почти полностью был я уничтожен
Но наступил конец плену Вавилонскому. Зерубавел вывел меня, — че-
рез семьдесят лет.

"Срубите кипарис повыше", — потребовал сын Гамдаты из рода Ага-
га. Но стало это ему западней, и спесь с него слетела. Возвысил Ты
человека из рода Биньямина, а врага его — стер. Большинство же сы-
новей врага и принадлежащих ему — на дереве повесил.

Греки собрались против меня. Тогда, в дни Хашмонеев Они проникли
и сквозь стены Храма и осквернили все масло. Но с одним оставшимся
кувшином совершилось для евреев чудо. И тогда мудрецы постанови-
ли ежегодно праздновать Хануку восемь дней.



ТАКЖЕ МОЖНО ПРЕОБРЕСТИ СЛЕДУЮЩИЕ НАШИ ИЗДАНИЯ



Американская, Еврейская Гуманитарная Организация
«Ваад Ле Атцалат Нидхей Исраэль» в Азербайджане
Синагога, Ешивы для Мальчиков, Вечерний когель,
Средняя Школа, Детский Садик, Женские уроки,
Брит-Мила для всех возрастов, Бар мицва, Хупа, Миквы для
женщин Кошерная Кухня,
Подтверждение еврейства.
Адрес: ул. Бюль-Бюль-36, Баку, Азербайджан.
Тел: +994125964745
e-mail: info@vaadbaku.org, shmuel_simantov@hotmail.com
zamir_isayev@hotmail.com www.vaadbaku.org

Религиозная Организация Горских евреев
в Тель-Авиве «Керен Шель Техия»
Синагога, Вечерний когель, Брит-Мила для всех возрастов,
Бар-Мицва, Хупа, Подтверждение еврейства.
Адрес: ул. Антик Цукерман-23, кв-4. Тель-Авив, Израиль.
Тел: +972545401707
Факс: +97237395242
e-mail: shmuel_simantov@hotmail.com